

access

Mied d'instrucziun da romontsch
per la scola populara dalla Surselva



7

**Texts
e vocabulari**

ACCESS Mied d'instrucziun da romontsch per la scola populara dalla Surselva

Texts e vocabulari per la 1. superiura

Auturas ed auturs	Unitad 1: Giohen Monn
	Unitads 2-10: Francestg Friberg
Grafica frontispezi	Grafikdeal
Transcripziun en InDesign	Adrian Cathomas
Programmaziun pagina d'internet e concepziun Moodle	Marc Thoma
Cussegliazion didactica	Tessa Meuter
Cussegliazion linguistica e lectorat	Alexi Decurtins
Cussegliazion linguistica	Arnold Spescha
Ulteriuras lavurs da tut gener	Ils commembers da suprastonza ed il secretariat PRO IDIOMS SURSELVA
Responsabel general per l'informatica e per Moodle	Adrian Cathomas
Menader general dil project	Francestg Friberg
Dretgs d'autur	PRO IDIOMS SURSELVA
Da retrer	www.access.ac
Contact	surselva@access.ac
Fotografias frontispezi	Motiv: Il luf dalla Surselva, Pass Pigniu, uost 2006 / Scolaras dalla 1. superiura Fotograf: Peter A. Dettling, www.terramagica.ca



versiun 2,
fenadur 2014

Cuntegn

Unitad 1: Sherlock Holmes - Ils tachelis ners (Giohen Monn)	4
Unitad 2: Il salep e la formicla (Francesc Friborg).....	18
Unitad 3: Il liuret malobedeivel (Francesc Friborg).....	37
Unitad 4: Il rampin d'ina lieur (Francesc Friborg)	39
Unitad 5: Igl umet selvadi (Francesc Friborg)	41
Unitad 6: La dunna che sevilava buca (Francesc Friborg)	48
Unitad 7: Las treis aucas (Francesc Friborg)	55
Unitad 8: Locuziuns romontschas, 1. part (Francesc Friborg).....	58
Unitad 9: Locuziuns romontschas, 2. part (Francesc Friberg).....	64
Unitad 10: Translatar (Francesc Friborg).....	69
Unitad 11: Duvrar ils tschun senns: Jeu level e mon a scola (Carin Cadruvi)	74
Unitad 12: Emilio - in roman da fantasy (Carin Cadruvi)	81

Remarcas pertucont ils feglis da lavur

TEMA: Ils tachels blaus

Finamiras:

- Leger e capir il text
- Enrihir il scazi da plaids cun differents pensums
- Empreender d'enconuscher in techet la persuna da Holmes
- Empreender d'enconuscher in tec la veta da A.C. Doyle
- ScolarAs dattan in feedback dil text

Material elaborau:

Ei setracta da 13 paginas da lavur pertucont il text „Ils tachels blaus“. All’entschatta dat ei in quiz da maletg. Mirar sche las scolaras ed ils scolars anflan ora tgei che quei ei secret e tgei caracteristicas che Holmes ha. Silsuenter dat ei in pèr cuortas informaziuns pertucont la veta da Doyle. Lu vegnan ils pensums tier las differentas paginas dil text. Quels pensums ein adina parti en damondas da capientscha e damondas da scazi da plaids. Alla fin san las scolaras ed ils scolars aunc scriver lur agen meini persunal dil crimi.

Sco finiziun san ins aunc mirar il film „Das gefleckte Band“ sin Access.

Premissas dils scolars:

- Scolars san luvrar cun mieds gidonters (vocabularis)
- Scolars enconuschan in techet las specias da plaids
- Scolars san luvrar sur sesez ed el plenum
- Scolars san discutar in cun l'auter

Diember da lecziuns:

Ei grev da dir. Ei dependa con spert ch’ils scolars e las scolaras legian e con detagliau ch’ins vul ir en sil text. Jeu less dir min. 10 lecziuns.

Autur dil tema elaborau:

Giohen Monn
Cabotsch 63B
7175 Sumvitg
giohen@zoclas.ch

Quiz per l'entschatta

Tgei vesas ti en quei maletg?



Sligiazun: _____

Sherlock Holmes – Ils tachels blaus*Il sribent: Arthur Conan Doyle***1. Empleina las largias pertucont la veta dil sribent Arthur Conan Doyle! Ils plaids anflas ti alla fin dil text da largias!**

Arthur Conan Doyle ei naschius ils 22 damatg _____
 ad Edinburgh en _____ El ha frequentau il collegi
 da Stonyhurst (Engheltiara) e da Stella Matutina ell'Austria per saver
 studegiar _____ all'Universitad dad Edinburgh.
 Sper la laverda miedi scriveva Arthur Conan Doyle era
 _____ litterars. Igl onn 1887 publichescha el si'emprema historia dil detectiv
 Sherlock Holmes e da siu amitg _____ numnadamein A Study in Scarlet.
 Doyle cumparegliava sesez cun la persuna da _____ Per
 _____ ha el duvrau las caracteristicas da siu anteriu professor all'univer-
 sitad dad Edinburgh, Joseph Bell. Arthur Conan Doyle ei morts ils 7 da fenadur
 _____ a Windlesham ell'Engheltiara, en consequenza d'in'attacca dil

medischina, 1930, Scozia, Dr. Watson, Sherlock Holmes, texts, Dr. Watson, 1859, cor

Il text ed il scazi da plaids

1.Cheusut anflas ti ina giesta dallas persunas principales che vegnan avon el text.
 Cumpletecha las largias cun tratgs caracteristics ni specialitads dallas persunas
 che ti intervegnas duront leger!

Num dalla persuna	Tratgs caratteristics
Sherlock Holmes	_____ _____ _____ _____

Dr. Watson	
Helena Stoner	
Dr. Roylott	
Giulia Stoner	

2. Damondas da capientscha (text pg. 3 tochen 6)

- a) Declara co dunna Helena Stoner era sevestgida tier l'emprema viseta tier Holmes e pertgei ch'ella tremblava aschi fetg.

b) En tgei marcau ha la viseta insumma giu liug?

c) Tgei problem veva dunna Stoner en connex cun pagar Holmes e co reagheschal lez?

d) Per tgei motiv ein ils Roylotts daventai paupers?

e) Per tgei motiv era dr. Roylott vegnius en perschun ellas Indias?



3. Scazi da plaids (text pg. 3 tochen 6): Declara ils suandonts plaids! Ti sas senz'auter duvrar mieds d'agid (p. ex. il Vocabulari fundamental).

La damaun marvegl (pg. 3/lingia1): _____

Trer en alla bahuta il resti (3/13): _____

ina vusch brausla (3/25): _____

ina tschera trubistgada (3/30): _____

vegnir ord la suna (4/10): _____

restituir las spesas (4/19): _____

attestar (5/8): _____

la pissiu (5/12): _____

las hipotecas (5/15): _____

semidar dil taliter (6/13): _____

4. Damondas da capientscha (text pg. 6 tochen 9).

a) Tgei ein zagrenders?

b) Pertgei temeva la glieud da Stoke Moran dr. Roylott?

c) Tgei animals da casa posseda dr. Roylott?

d) Cura ei la sora schumellina Giulia morta e con veglia era ella?

e) La sera dalla mort da Giulia ei dr. Roylott ius pli baul a letg. Daco savein nus tuttina, ch'el ha buca gest durmiu?

f) Tgei ha Giulia dumandau sia sora avon che ir a letg allas 23.00 uras?

g) Per tgei motivs serravan Helena e Giulia ils eschs dallas combras cun la clav?

h) Co ha Helena reagau cu ella ha udiu il griu da sia sora e tgei ha ella udiu suenter?

i) Tgei ein stai ils davos plaids da Giulia?

5. Malegia cheusut il plan dil plaunterren dalla casa da dr. Roylott.
**6. Scazi da plaids (pg. 6 tochen 9). Ti anflas cheusut plaids che vegnan avon sin quel las paginas. Enquera el raster sinonims per quels plaids! Lavura cun colurs!**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
1	o	i	w	ü	f	a	l	e	i	n	ä	j	z	ü
2	k	t	z	u	l	e	r	f	ü	y	b	v	d	d
3	i	l	c	l	p	l	ö	ü	p	l	g	g	x	p
4	p	z	m	x	j	h	v	d	r	ä	k	e	n	l
5	v	e	g	n	i	r	n	e	u	n	a	v	o	n
6	s	e	f	i	g	u	r	a	r	ä	x	x	q	d
7	g	e	w	e	t	t	k	o	p	f	v	z	ä	o
8	b	t	r	ö	c	h	e	l	n	ä	q	y	s	s

s'imaginar (7/4); corridor (7/30); sedestadar (8/15); mugrins [plaid tudestg] (9/7); pallid (9/16); raghignar [plaid tudestg] (9/21)

7. Damondas da capientscha (text pg. 10 tochen 14)

- a) Tgei resti haveva Giulia en cu ella ei morta e tgei teneva ella enta maun?

b) Per tgei motiv manegia Helena che Giulia seigi morta?

c) Tgei manegia Helena ch'ils tachels blaus seigien?

d) Tgei manegias ti danunder che quels tachels blaus derivien?

e) Per tgei motivs sto Helena durmir il davos temps en combra da sia sora?

f) Pertgei ei Helena fugida l'emprema damaun ord combra?

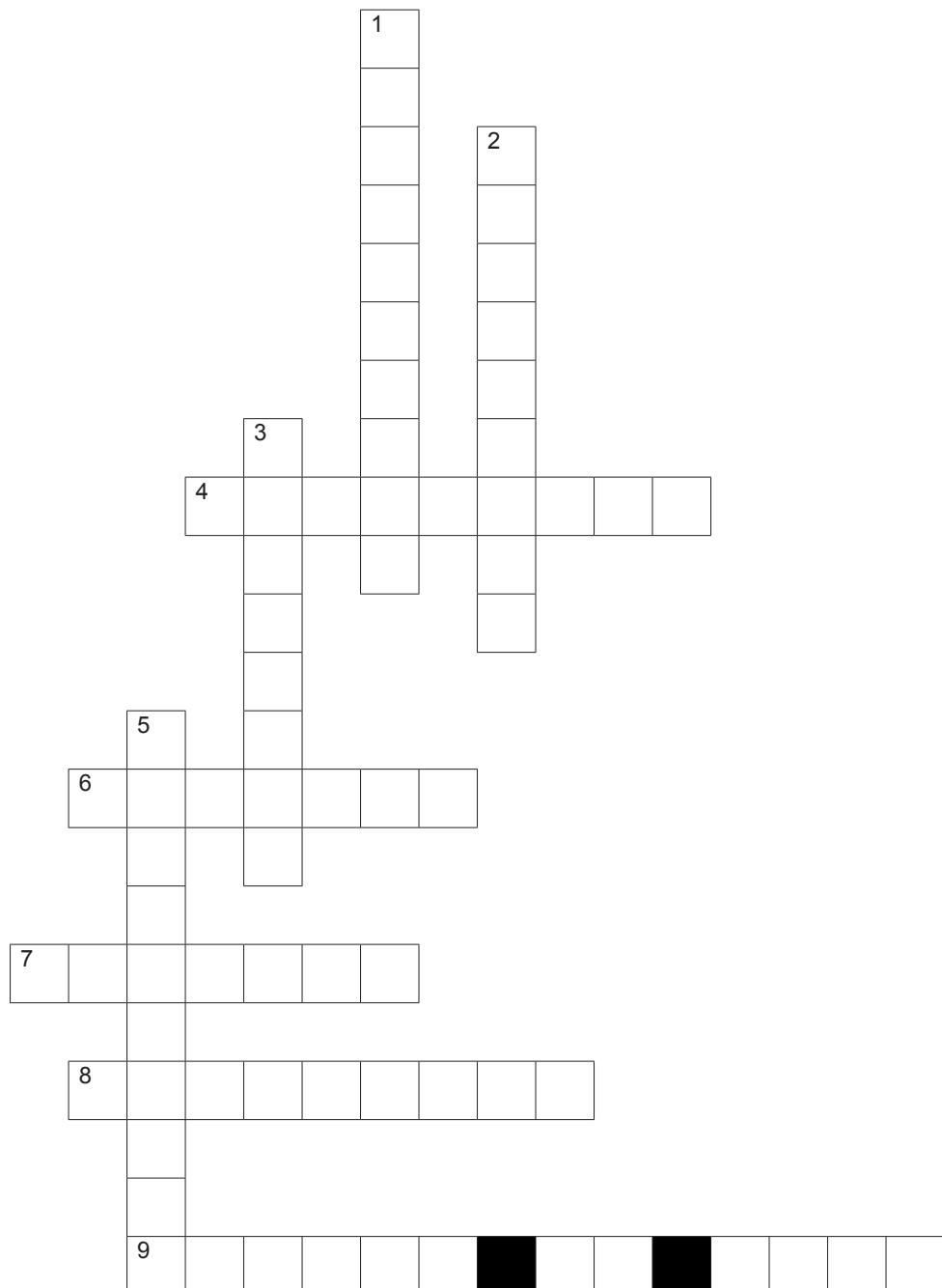
g) Tgei ei propri schabegiau cun la canviala da Helena?

h) Tgi viseta aunc Holmes e per tgei motiv?





8. Empleina la cruschera! Ti anflas tut ils plaids el text (pg. 10 tochen 14) ni el vocabulari. Scriva tut grond!



- | | |
|-------------------------------------|----------------------|
| 1. dumpfer Schlag | 6. untersuchen |
| 2. Einwand | 7. Scheusal/Ungestüm |
| 3. irre reden (tschintschar en ...) | 8. Feuerhacken |
| 4. zögern | 9. Spitzrüsche |
| 5. durchblicken | |

9. Damondas da capientscha (text pg. 14 tochen 19)

- a) Tgei hazer pupi trai Holmes ord sac cu el tuorna ord igl archiv dils miedis e tgei stat sin quel (mo cuort)?

- b) Tgei motiv vess dr. Roylott per impedir ina maridaglia dallas feglias?

- c) Pertgei ha Helena tema, cu Holmes rauenta tgei ch'ei schabegiau avonmiezdi?

- d) Tgei interquera Holmes gl'emprem vid la casa e tgei conclus tila el?

- e) Dessegna cheusut co la combra amiez vesa ora (da surengiu)!

f) Tgei ei curdau si a Holmes pertuccond la corda da stgalinar?

g) Daco numna Holmes igl architect in idiot?



h) Tgei sesanfla en la scaffuna da fier da dr. Roylott?

i) Tgei anfla Holmes aunc en la stanza da dr. Roylott?



10. Scazi da plaids (text pg. 14 tochen 19). Colligia mintgamai in plaid dretg cun in se niester. Mintga pèr ha in connex in cun l'auter (tudestg – romontsch, antonim, sinonim).

da vaglias	confortabel
schamper	puntanada (Gerüst)
tschema	gheisla
marighel	flausa
sefidar	disfidar
punt piarsa	cruna
fenta	che vala pauc
fingir	nanin
glimari	mantun
misla	vortäuschen

11. Damondas da capientscha (text pg. 19 tochen 24).

a) Tgei vulan Holmes e dr. Watson far la notg vegnenta?



b) Tgei signal muossa a Holmes che dr. Roylott seigi ius a letg?

c) Tgei duei Helena far suenter il signal?

d) Tgei ei tut curios ella stanza d'amiez dalla casa da dr. Roylott?

e) Da tgei uras s'envida la lampa?

f) Tgei „uaffen“ veva dr. Watson stuiu prender cun el, sin giavisch da Holmes?

g) Contas uras han els dus stuiu spitgar en combrar e quei tut quietamein?

h) Tgei vul quei dir “mantener il saung freid”?

i) Eis ti ina persuna che mantegn „il saung freid“? Era en situaziuns precaras?

**12. Cumpareglia tias sligiaziuns da nr. 11 cun quellas sin Moodle!**



13. Scazi da plaids (text pg. 19 tochen 24). Dau eis ei mintgamai il plaid tudestg. Ti stos empruar da formar il plaid romontsch cun ils bustabs dai.

vertiefen	nfearudsypo
Ausrede	agtssi
gründlich	inuedr
Vermutung	uzssupsiinop
kein Auge abwenden	uabc hnaascrtunc gle
unerlässlich	peninassbedil
Zusammenhang	nxoenc
umstellen	psartos
Ding/Sache	aletpg
seltsam/merkwürdig	iiarfsel
zucken	ahgarcizn
hämmern	caarlmr

14. Damondas da capientscha (text pg. 24 tochen 28).

a) Declara cuort tgei che schabegia en combra cun dr. Watson e cun Holmes!



b) Tgei anflan dr. Watson e Holmes ella combra da dr. Roylott?

c) Da tgei ei dr. Roylott propri morts?

d) Daco udevan ins insumma mintga notg quei schulitgem?

e) E tgei era quella tumplentga da fier stada, che Helena veva udiu?

f) Dr. Roylott ei pia morts. In techet cuolpa ha era Holmes da quella mort. Pertgei ha el denton tuttina buca la cuolpa che peisa grev sin sia cunscienzia?

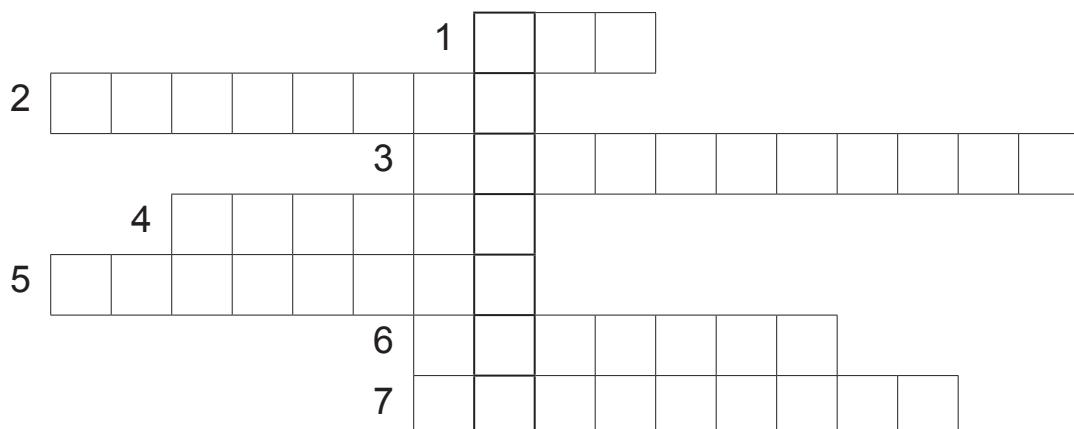


15. Scazi da plaids (text pg. 24 tochen 28). Sliglia la cruschera! Scriva il plaid da sligiazjun sin la lingia previda!



1. Las pantoflas da dr. Roylott ein dil tuttafatg cotschnas. In auter plaid per „dil tuttafatg“.
2. Igl autist ha fatg spitachel cu ins ha vuliu far pagar el 50.- frs castitg. El ha fatg sco in...
3. Sch'ins capeschha enzatgei claramein, lu eis ei
4. Antonim da „dad ault/ senza schanetg/ scadenond“.

5. Sche siat alpinists anflan la mort sil K2 ei quei
6. Il sistem da schubergiar l'aua ellas sereneras ei in sistem
7. Dapi in pèr dis ei il mal puspei ius anavos empauet. In auter plaid per „ir anavos“.

**16. Scriva cheusut cuortamein tiu meini da quella historietta criminala!**



Il salep e la furmicla

(parts 1 e 2)

(cf. era ACCESS, tom I, grammatica, lecziuns 9 ed 11)

La praula dil salep e la furmicla ei ina dallas pli enconuscentas e bellezia praulas romontschas. En questa unitad vegnan surtut las empremas duas parts tractadas. Il text entir ei d'anflar sin Moodle.

Pensum 1: Studegia ils plaids marcai e numerai cumpareglioнд culla gliesta da plaids che suonda suenter il text (part 1)!

1.

Inagada er'ei in salep che leva maridar. El era plitost in **bandunau**¹ e da negin. Mirond per sia stiva freida e **quieta**² entuorn, tertgava el bia bunas gadas:

„Ina dunna che **fagess** pulit **il percasa**³ ed havess quitau da mei, quei fuss nuota mal. Mo ina **cretta**⁴ stuess ei esser ed ina legra che **pudess vertir**⁵ miu sunar. Gie, ussa che la stad vegn“, dat el il tgau, „eisi da far **la pial pleina**⁶ en casa ed ord casa. E **trer** miu mistregn da musicant **pil tempel en**⁷ e far lavurs da femnas, na gliez va buc. Jeu stoi ver ina dunna!“

Era oz fa el da quels patratgs. Ed el **sgara**⁸ e **gezza**⁹ cun la comba liunga sur las cordas da sia gegia vi: srrr, srr, srrr!

Lu va el si sper la finiastra da sia casetta verda e mira viadora. Zanua conta in **parfinchel**¹⁰ sin ina caglia.

„Schi bein sai jeu era“, tratga il salep. Srrr, srrr, srrr!

Enaquella vegn la vischina furmicletta or da sia casa. Ella porta in canaster sut bratsch e va per la **senda**¹¹ vi.

„**Uarda**¹²“, tratga il salep, „la furmicletta ei era gia allerta. E co ella ei carschida e vegnida biala dapi onn. Stupenta matta. Ei para ina dètg pulita. Ina matta **sco fatga**¹³ per tei. Gie, quei fuss **finfatg**¹⁴ la dretga. Ti damondas! Dumandar cuosta nuot.“ Srrr, srrr, srrr!

Hop! Il salep peglia la catscha e sgola en ina liunga **menada**¹⁵ orda finiastra. El setschenta amiez la senda e gest avon ils peis dalla furmicla.

„Jesses!“ fa lezza. „Tgei tema che jeu hai pigliau. Jeu hai tut il battacor. Tgei tratgas pomai da far da quellas caussas? Sas buca far sco autra glieud, ti **sturnichel**¹⁶?“

„Bien di, furmicletta, e nuota per mal. Jeu vulevel franc buca far pigliar tema. Ed eis era levada? E co ha tia glieud passentau il liung unviern? Tut en gamba?“

„O nuota schi mal. Nus **essan** tuttas pulit **en pei**¹⁷. E nua vas ti?“

„O jeu, sas, a ti vi jeu dir. Jeu enquarel da maridar. Jeu stoi ver ina dunna, capeschas?“

„**Uema**¹⁸! **Ussa stai nuot auter**¹⁹! Propi ina dunna? E sas ina che less tei?“

Ussa sefa nies bien salep en che la caussa va nuota da sesez. El **segeina**²⁰ empau dad ina comba sin l'autra e laguota treis ga spida. Lu smuglia el la risposta per la bucca entuorn e **vegn** finalmein **ora cul marmugn**²¹:

„Gie, gliez, jeu manegel, hm, sas, jeu hai tertgau...“

El fruscha giu duas grossas **stellas**²², „basta, crei ni lai star, jeu less ual tei. Vul ti mei?“

„Ussa, sche ti sas mo tgei dir. Mo gie gliez, bugen gie, sche mo ti eis cuntents.“ E la furmicla vegn bravamein cotschna.

„**Moscha**²³, lu lein nus maridar. E cu lein nus far nozzas? Jeu fagess damaun.“

„O mo plau, miu car salep. **Tut alla stuorna**²⁴ va quei lu tonaton buc. Nus stuein **dar cavegl**²⁵ e patertgar da tuttas sorts. Sas, mo il resti, tgei lavur che quei dat. Has ina **cassacca**²⁶ da fiastas in tec **da camifo**²⁷? E la camisch'alva? E **culier**²⁸?“

„Gie, ti has propi raschun. Da quei hai jeu gnanc schau dar el tgau. Jeu **zunglass mal schar dar ina rugalada**²⁹ a miu resti. Igl ei pauc bi e gnanc tut entir.“

„Sche mira pia! **Ti pauper schani**³⁰ has veramein **ner basegments**³¹ d'ina femna da casa. Sas tgei, jeu vi vegrn vi **zera**³² e mirar in tec co ei stat. Jeu vi buca ch'ins stoppi **far tut alla bahuta**³³ e forsa aunc seturpegjar. **Epi**³⁴ buca emblida, eisi d'envidar tut ils hospes, ils amitgs e la parentella.“

„Gie, se capescha. E matei ver quitau dil gentar, tgei dar e nua prender, neve? Da quei savesses forsa ti ver quitau. Jeu hai **la tgaminada**³⁵ plitost vita. Mo la finala, ins savess forsa cumprar enqual caussa, far scriver si e **pagar da sogn Martin**³⁶, ha?“

„Gie, **gliez teness cauld**³⁷! Nu'has pomai il tgau? **Far si deivets**³⁸ per far nozzas? Da quei gnanc tschontscha! Bien ch'in auter ha sparganu e **recaltgau**³⁹ enqual caussa.“

„O sche neu cuntut, mo neu cuntut, jeu sun cuntents sco ti fas. Jeu vi persuenter ver quitau dalla musica. Giuhu, ei dat nozzas, e quei vegrn legher! Gie, mo **lai ti ual**⁴⁰, mia cara furmicletta, mia spusetta, dalla musica vi jeu ver quitau. Miu tgau vi jeu metter pag, ina musica da quellas han ei aunc maina udui da nozzas.“

Ed il salep, tut **ord cadeina**⁴¹, peglia la furmicletta pils mauns e saulta e seglia da stuorn per la via entuorn che **la pupratscha**⁴² vegn tut **confusa**⁴³.

„Ussa lai dar mei, ti **sturnel**⁴⁴. Jeu hai da prender il resti schetg giu dalla suga, avon ch'eis vegrni a plover.“

Ed ella **sbriga**⁴⁵ cun siu canaster vi davos casa. Il salep fa aunc in pèr segls. Lu stat el tuttenina eri, **mira tut leds e beaus**⁴⁶ sur il prau, aulza la comba e suna legramein: srrr, srrr, srrr!

El ei **spus**⁴⁷.

Il vocabulari en la praula „Il salep e la furmicla“ (part 1)

1	bandunau	verlassen
2	quiet	ruhig, still
3	far il percasa	den Haushalt besorgen
4	cret	artig, sanft, gutmütig
5	puder vertir	vertragen
6	haver da far la pial pleina	alle Hände voll zu tun haben
7	trer pil tempel en	etwas über Bord werfen, wegwerfen
8	sgarar (el sgara)	kratzen
9	gizzar (el gezza)	wetzen, schärfen, schleifen

10	il parfinchel	r. Fink
11	la senda	r. Pfad
12	uardar	sin.: mirar schauen
13	sco fatga	ideal, wie geschaffen
14	finfatg	sicher, gewissbestimmt
15	la menada	r. Schwung, schwungvoller Flug
16	sturnichel	r. Verrückte, r. Spinner
17	esser en pei	munter sein, wach sein, wohlauftreten
18	Uema! (Uemo!)	Ei, ei!
19	Ussa stai nuot auter!	Was es nicht alles gibt!
20	(se)genar	von einem Fuss auf den anderen treten, unentschlossen sein
21	vegnir ora cul marmugn	mit der Sprache herausrücken
22	la stella	die Schweißtropfen
23	moscha	also denn! nun denn!
24	tut alla stuorna	überstürzt, Hals über Kopf
25	dar cavegl	in Ordnung bringen, ordnen
26	la cassacca	langer Männerrock, r. Frack
27	da camifo	wie es sich gehört (dil franzos: comme il faut)
28	il culier	r. Kragen
29	munclar mal schar dar ina rugalada	d. Kleid dringend in Ordnung bringen lassen
30	Ti pauper schani!	Du armer Wicht!
31	haver ner basegns	bitter nötig haben
32	zera	heute Abend
33	far tut alla bahuta	in grosser Hast etwas tun
34	epi	sin.: e lu und dann
35	la tgaminada	e. Vorratskammer, e. Speisekammer, e. Spense
36	pagar da sogn Martin	auf Martini bezahlen
37	gliez teness cauld! (ironic)	das fehlte noch! das fehlte gerade!
38	far si deivets	Schulden machen
39	recaltgar	sammeln, erbringen
40	lai ual!	Lass doch nur! Lass es auf sich beruhen!
41	esser tut ord cadeina	ausser Rand und Band sein
42	la pupratscha	die Unglückliche
43	confus	verwirrt

44	ti sturnel!	du Verrückter!
45	sbrigar	fliehen, weichen
46	mirar tut leds e beaus	seelenvergnügt schauen
47	il spus	r. Bräutigam, r. Verlobte



Pensum 2: Empren ils plaids 1-47 (dil tudestg en romontsch)!

Pensum 3: Studegia ils plaids marcai e numerai cumparegliond culla gliesta da plaids che suonda suenter il text (part 2)!

2.

Il di da nozzas arriva. Cauld e bi sulegl, tschiel blau, bunaura, il mund **spir¹ verdura²** e flurs. Pli bi san ins gnanc patertgar.

Avon casa dalla formicletta ei tut il plaz scuaus e **spurlaus³** schuber e bein. Ed entuorn entuorn las flurs che **s'enclinan⁴** sin lur **costs⁵** e **fan stupenta parada⁶**.

La casa dalla formicletta sesarva. Il spus vegn orda porta. El sto **seplaccar⁷** per buca pigliar en igl esch cun siu **cilender⁸**. **Ridischen⁹**, tgei **cumparsa¹⁰** che nies salep fa! Cassacca brinverda cun barlacs, camischa e cravatta alva e caultschas melnas. La formicla ha dau uorden e fatg ora tut cul fier. Ei para sco niev. Siu spus ei bials. Ed ina flur porta el sin in'ureglia ed ina melna en bucca. Quei ei narr bi.

La sposa sto mirar e mirar ed **ei tut enta parvis¹¹**. Mo era ella ei fina en siu vestgiu da vali brin-tgjetschen e siu fin **capetsch¹²** dalla colur dalla rassa. Vid culier e **mungets¹³** ha **la cusunza¹⁴ cusiu bials pézs¹⁵**. Per las pantoflas da spusa ha il **calger¹⁶** fatg vegnir dil pli fin **curom¹⁷** tgjetschen.

„Sche mo ei vegnessen ussa, nos hosp!“ fa la formicla. „Gnanc ils **cambrers¹⁸** **ein perpeis¹⁹**, ed il sulegl ei si in brav toc.“

„**Lai ual²⁰**, mia buna spusa. Ins sto dar peda alla glieud da far lur causs. Spetgas vess?“

„O jeu hai in malruaus, bunamein sco ina **trembletga²¹**. Sche mo nossa fiasta varga senza **maluras²²!**“

„**Flausas²³**, flausas e **quets²⁴**, mia cara! Ti mo pren si lev! Mo stai, **uarda²⁵** vi tscheu, tgi che vegn sul **salisch²⁶** neu!“

Ssssim! Ssssum! E la signura viaspra ed **il bau s. Gion²⁷** da Darvenas seplaccan en inaga sin la via davon ils spus. Quei ei ils cambrers che han da cumpignar oz spus e spusa.

„Mo bien di, bien di!“ fa la viaspra, tenend si il péz da sia rassa melna cun sdremas neras. „Ed essas levai saunamein, e co stat ei cun nos cars spus?“

E davos la viaspra cumpara il bau s. Gion en biala cassacca verda che trai sin blau. Propi da grond signur. El fa ina **reverenza²⁸** tochen plaun.

„Gratuleschel, gratuleschel! Buna **ventira²⁹** ad omisdus. Stupenta aura da nozzas, neve. Ussa mo **allegher³⁰**, biala spusetta!“

„Beinvegni! Ed engraziel che vus essas vegni“, fa la spusa.

„Gie, beinvegni, mes amitgs! Gie **franc³¹**, miu bien **cumpar³²** da Darvenas, leger lein nus far, sunar e cantar.“

„E cheu hai jeu purtau in pign **regal**³³“, di la viaspra, „in regal da nozzas per vossa casa. Dus teppis grischs che jeu hai **tessiu**³⁴ mezza **onn stad**³⁵. E tscheu aunc in ruog mel péra, da quel **digl atun vargau**³⁶. **Prende en pasch**³⁷!“

„Mo ti fas bia memia bien, cara amitga. Tgei tratgas ti era?“ **fa** la formicla **in sproposit**³⁸. „Engraziel da tut cor persuenter.“

„O jeu vegnel per cass era buca culs mauns vits. In auter ha era empriu in tec maniera.“

Ed il bau s. Gion raguda in bufatg satget orasut sia cassacca. „Quei ei dil pli fin graun ch'ei dat si Darvenas, digl extra fin. Dat las pli delicatas **buglias**³⁹ e pettas. Igl ei pauc, mo da cor.“

„Ai, ai, cumpar! **Ti das lu buca schi strusch**⁴⁰. Quei ha la dètga peisa, **ti ridischen e vaccas lenn**⁴¹! Dieus paghi melli gadas!“

„Gie, **fai quen**⁴²! Cala po d'engraziar, **porta neu**⁴³! Mo stai, stai! Ed il bau s. Gion tegn in maun davos l'ureglia e teidla. Udis? Tgei ei quei? Ti ridischoras, co quei tuna bein!“

„Haha! Da quellas caussas vesse vus buca spitgau“, ri il salep. „Quei ei la musica che vegn cun nos **hosps**⁴⁴. Neve, quei fuss!“

„Tschindarata, bum bum bum, cri cri, simseri simseri, sum sum sum. La musica. Tgei bagascha da musicants cun gegias, trumbettas e clarinettas. E co ei stattan sidretg e van bein el pass. Ils instruments tarlischan el sulegli. Ei dat tut **sbrinzladas**⁴⁵, cu in u l'auter fa in paus e volva siu instrument per schar **digrar**⁴⁶ ora la spida. E tunar tuna quei. Na gliez, co quei ei bi!“

Spus, spusa e cambrers stattan sigl **ur dalla via**⁴⁷ per schar passar ils musicants. Il salep po nuota schar star da dar il tact cun ina comba. Finiastras e barcuns dalla casa dalla spusa ein plein tgaus che miran e teidlan quellas melodias festivas. E davos la musica vegnan ils envidai en ina liunga cadeina.

Il til seferma.

„Bravo, bravo! Bravissimo!“ tuna ei da tuttas varts.

Ils nozzadurs ein fins, finezia e dalla luna, enqualin **miez ord cadeina**⁴⁸. Ils spus **ein tschinclai**⁴⁹ **sigl amen**⁵⁰ da lur hosps che vulan **far ils auguris**⁵¹.

Il bau fravi⁵² dalla nobla famiglia da Scarvatg vegn ordavon cun sia signura **a bratsch**⁵³. Els fan ina gronda reverenza avon ils spus.

„Nos pli sincers auguris, cara spusa e car spus!“ fa il bau fravi in tec tras il nas, alzond buca mal sia stupenta corna. „Mia dunna e jeu engraziein per la **creanza**⁵⁴, che vus veis fatg **l'honur**⁵⁵ a nossa casa, envidond nus a vossa fiasta. Nos survients vegnan a presentar a vus in pign regal.“

„Ridischlops, co quel sa tschintschar“, tratgan ils dentuorn che stattan e teidlan cun bucca aviarta.

„Engraziel per Vos curteseivels auguris, signur da Scarvatg“, fa il salep sia reverenza. „Nus vein grond plascher e legria, mia spusa e jeu, che vus vegnis a nossas nozzas.“

Ed ussa **sefultschian**⁵⁶ era ils auters neutier, **tuccan maun**⁵⁷ als spus e dattan lur regals.

In grond salep verd ed in dallas alas cotschnas, mintgin cun in ruog vin da **rugada**⁵⁸.

La **buccaria**⁵⁹ en rassa brina ed il **best**⁶⁰ da seida nera dat **tuaglia**⁶¹ e serviettas alvas, tessidas orda flurs tscherscher.

Lu vegn il **tavaun**⁶² cun sias duas mattauns. Mintgina che porta in **calisch**⁶³ plein rugada da mèl.

Il padrin dalla spusa, igl aviul Sumsum e treis da ses camerats **rabettschan**⁶⁴ **ina crosa da nit-**

scholas⁶⁵ dil pli fin mèl da flurs.

„La flur dil mèl per Tei ed El!
Possi far bein nus augurein.“

Aschia cantinan els, tschentond lur greva **purtadira**⁶⁶ avon ils spus. Lura **ina fuola da**⁶⁷ tschittas, alvas, blauas, brinas e gaglias cun puorla da sulegl sin las alas. Lu **il bau tèc**⁶⁸ ed **il bau Nossa-dunna**⁶⁹ ed **ina manada gregls e saleps**⁷⁰ dall'entira parentella. Dalla vart dalla spusa in **furmiclam**⁷¹ senza fin, formiclas melnas, cotschnas e neras. Perfin da quellas che semeglian damas, che han las alas liungas sco **vels**⁷² sul dies giu.

Ed igl ei in **viriveri**⁷³, in tunem e sunem da tschiens vuschs e reverenzas ed auguris e cumpliments senza fin. Ils spusai vegnan bunamein confus da quei **schischuri**⁷⁴. **Tondanavon**⁷⁵ han ei da salidar, da tuccar maun e d'engraziar per tut ils buns giavischs ed ils bials regals.

Pér alla fin vegn **in** grond **falien dalla crusch**⁷⁶.

„Buna ventira!“ di el. „Igl ei plitost ina caussa **rara**⁷⁷ ch'enzatgi sefa da parenz cun mei. Aschia tucca ei buca savens da far fiasta. Mo oz engraziel jeu che vus veis buca emblidau mei e vi era selegrar.“

Ed il falien rasa ora siu regal, ina finezia teila sco ina seida dalla pli biala.

„Quei dat umbrivals sin las finiastras da vossa casa. Jeu hai tessiu lien igl **argien**⁷⁸ dil sulegl ed igl aur dalla glina e **springiu**⁷⁹ la teila cun rugada dallas rosas selvadias. Dieus pertgiri vus e vossa casa!“

„Engraziel, engraziel!“ fa la spusa e svolva, tut surprida dalla legria, la bellezia teila tarlischonta.

„Audas, ei tucca! Nus stuein ir!“ scutina il salep a sia spusa.

In giuven tavaun ei sependius vid la **tretscha**⁸⁰ d'**ina flur bransina**⁸¹ blaua. El trai e tila ch'il **bat>tagl**⁸² va tut alla stuorna e fa ting, ting, ting. Ed il tavaun fa denteren brum, brum, brum. Igl ei precis sco da **tuccar d'ensem**⁸³ e tuna **buserau**⁸⁴ bein.

Ei dat in brav **stuschem e stilem**⁸⁵, tochen ch'il viriveri cala e **la pèra**⁸⁶ **ei pinada**⁸⁷. Il signur spus seposta ordavon, cumpignaus dalla viaspra che va sco dad ir sin ovs. Lu vegn cun pass franc il bau s. Gion che peglia maun alla carina spusa.

„Ussa, mo curascha e nuota ver trembletgas, signura spusa! En in'uretta **eisi varghentau**⁸⁸ tut.“

Parenzs ed amitgs suondan dus a dus, **scutinond**⁸⁹ e paterlond legramein. Igl ei ton ina bialaura narra.

Il dirigent dalla musica, in terment salep en mondura verda, fa in segn cun in fein. Las signuras dattan aunc spert ina targida al vestgiu ed ina strihada suls cavels. Ils signurs tilan grad la cravatta. Marsch!

Ils instruments sunan e giblan. Il til semetta sin via.

Flurs da tschien colurs **segeinan**⁹⁰ e fan reverenzas al bi pèr da nozzas. Mellis feins verds, mel-lens e brins s'enclinan e sbassan lur **spiglia**⁹¹ per far honur als nozzadurs. Ina **merlotscha**⁹² cantina. Il bien sulegl fa bucca da rir e per dar enzatgei **stiarna**⁹³ el daguots dad aur sur la via che las nozzas passan. La senda dil **furmicler**⁹⁴ vegn vonzei tut **quieta**⁹⁵ e **bandunada**⁹⁶.

(ord il cudisch „Praulas“, 2. part, pp. 278-281 (290), ISBN 3-906680-02-0, LR, 1984)

Il vocabulari en la praula „Il salep e la furmicla“ (part 2)

1	spir	unvermischt; rein; lauter; voll
2	la verdura	s. Grün
3	spurlar	den Staub entfernen
4	s'enclinar	sich verneigen
5	ils costs	r. Krautstiel; r. Krautstängel
6	far stupenta parada	prunken; prangen; paradieren
7	seplaccar	sich bücken
8	il cilender	r. Zylinderhut
9	Ridischen!	Potztausend!; Donnerwetter!
10	la cumparsa	s. Erscheinen; s. Auftreten; e. Erscheinung
11	esser tut enta parvis	im siebten Himmel sein
12	il capetsch	e. Haube; s. Käppchen
13	il munget	r. Ärmelaufschlag
14	la cusunza	e. Schneiderin
15	cuser bials pézs	mit schönen Spitzen besetzen
16	il calger	r. Schuhmacher; r. Schuster
17	il curom	s. Leder
18	ils cambrers	die Brautführer
19	esser perpeis	zugegen sein
20	Lai ual!	Lass doch nur!; Lass es auf sich beruhen!
21	la trembletga	e. Zittersucht; r. Schlotter; s. Zittern
22	la malura	s. Unglück; s. Unheil
23	Flausas; flausas!	Leeres Geschwätz!
24	il quet	e. Einbildung
25	uardar	sin.: mirar schauen
26	il salisch	e. Weide
27	il bau s. Gion	r. Junikäfer
28	la reverenza	e. Verneigung; e. Verbeugung
29	la ventira	s. Glück
30	allegher	Nur Mut!; Frisch voran!
31	franc	sicher; gewiss; bestimmt
32	il cumpar	r. Gevatter
33	il regal	s. Geschenk; e. Gabe
34	teisser	weben
35	onn stad	letzten Sommer

36	digl atun vargau	letzten Herbstes
37	Prendei en pasch!	nehmt damit vorlieb!
38	far in sproposit	staunen; sich wundern
39	la buglia	s. Mus; r. Brei
40	Ti das lu buca schi strusch.	Du bist sehr freigebig!
41	Ti ridischen e vaccas lenn!	Donnerwetter!
42	Fai quen!	Stell dir vor!
43	Porta neu!	Das fehlte gerade noch!
44	il hosp	der Gast
45	la sbrinzlada	r. Funkenwurf
46	digrar	triefen; tropfen; rinnen
47	igl ur dalla via	r. Strassenrand
48	esser miez ord cadeina (fig.)	ausser Rand und Band sein
49	esser tschinclaus	unzingelt sein
50	sigl amen	sofort; sogleich; im Nu
51	far ils auguris	die Glückwünsche anbringen
52	il bau fravi	r. Schmiedkäfer; r. Hirschläufer (für Danis-Tavanasa, Dardin, Pigniu)
53	ir a bratsch	Arm in Arm gehen
54	la creanza	r. Anstand
55	l'honur	e. Ehre
56	sefultscher	sich drängen
57	tuccar maun	sin.: dar il maun die Hand reichen
58	la rugada	r. Tau
59	la buccaria	r. Maikäfer
60	il best	r. Rumpf; r. Leib
61	la tuaglia	s. Tischtuch
62	il tavaun	e. Hummel
63	il calisch	tud: r. Kelch
64	rabitschar	bringen
65	ina crosa da nitscholas	eine Haselschale
66	la pertadira	e. Traglast; e. Bürde
67	ina fuola da	sin.: il bugliadetsch; la massa; il sfrac; il smugl eine Menge; eine Masse
68	il bau tec	r. Schmiedkäfer
69	il bau Nossadunna	r. Marienkäfer

70	ina manada gregls e saleps	sin.: in triep; in rosch eine Menge an Grillen und Heuschrecken
71	il furmiclam	s. Gekrabbel; s. Gewimmel von Ameisen
72	il vel	r. Schleier; r. Flor
73	il viriveri	s. Wirrwarr; s. Durcheinander
74	il schischuri	s. Wirrwarr; s. Durcheinander
75	tondanavon	so sehr; dermassen
76	il falien dalla crusch	e. Kreuzspinne
77	rar	selten
78	igl argien	s. Silber
79	springer	streuen; bestreuen
80	la tretscha	s. Ledeseil
81	la flur bransina	e. Glockenblume
82	il battagl	r. Klöppel
83	tuccar d'ensemmen	mit allen Glocken läuten
84	buserau	verflixt; verdammt
85	il stuschem e stilem	s. Gestosse und Gezerre
86	la pèra	die Paare
87	esser pinaus	bereit sein; gerüstet sein
88	esser varghentau	überstanden sein; hinter sich gebracht
89	scutinar	flüstern; tuscheln
90	segenar	hin und her bewegen; schaukeln; sich wiegen
91	la spiglia	e. Ähre
92	la merlotscha	e. Amsel
93	stiarnar	streuen
94	il furmicler	r. Ameisenhaufen
95	quiet	leise; still
96	bandunau	verlassen



Pensum 4: Empren ils plaids 1-96 dil tudestg en romontsch!



Pensum 5: La praula „Il salep e la furmicla“ cuntegn elements dalla natira sco animals (fauna) e caglias, plontas e fluras (flora), plinavon era products dalla natira ni ord la natira che semanifesteschan denter auter en fuorma da schenghetgs pils nozzadurs. Studegia quels elements marcai el text che ti anflas sin Moodle! Arva la datoteca e noda ils elements ellas tabellas preparadas (substantivs cun artechel) mettend odem dretg la significaziun tudestga!

la fauna:

1	il salep	die Heuschrecke
2	il parfinchel	der Buchfink
3	_____	_____
4	_____	_____
5	_____	_____
6	_____	_____
7	_____	_____
8	_____	_____
9	_____	_____
10	_____	_____
11	_____	_____
12	_____	_____
13	_____	_____
14	_____	_____
15	_____	_____

la flora:

1	la flur	die Blume
2	il cost	
3	_____	_____
4	_____	_____
5	_____	_____
6	_____	_____
7	_____	_____
8	_____	_____
9	_____	_____
10	_____	_____
11	_____	_____

ils schenghetgs:

1	ils teppis grischs	_____
2	il ruog mèl péra	_____
3	_____	_____
4	_____	_____
5	_____	_____
6	_____	_____
7	_____	_____

8	_____	_____
9	_____	_____
10	_____	_____



Pensum 6: Exercitescha sin Moodle ils differents elements:

- a) dalla fauna
- b) dalla flora



Pensum 7: Empren da translatar sin Moodle ils differents elements:

- a) dalla fauna
- b) dalla flora



Pensum 8: „Il salep e la formicla“ cuntegn era interessants elements linguistics, sco p.ex. exclamaziuns/interjecziuns, suns e ramurs, modas e manieras da gir, gerundis. Studegia quels elements marcai cun colur el text che sesanfla sin Moodle (parts 1 e 2)! Cumpletecha las tabellas!

Part 1: Modas e manieras da gir:

1	Quei fuss nuota mal!	Das wäre nicht schlecht!
2	_____	es müsste eine zahme sein
3	_____	viel zu tun haben
4	_____	im Hause wie ausserhalb
5	_____	fortschmeissen
6	_____	wie geschaffen für dich
7	_____	Das wäre bestimmt die Richtige!
8	_____	Du fragst! Fragen kostet nichts!
9	_____	Was glaubst du denn eigentlich?

10		Kannst du dich nicht wie andere Leute be-nehmen?
11		Alles in Ordnung?
12		gut drauf sein
13		Ich bin auf Brautschau aus.
14		Schliesslich bequemt er sich zu reden.
15		Glaub mir oder lass es sein!
16		Nun denn!
17		Wir müssen besorgt sein, dass...
18		Ich müsste mein Kleid endlich mal reinigen lassen.
19		Was denkst du nur?
20		Ich wette meinen Kopf!

Part 2: Modas e manieras da dir:

1	cauld e bi sulegl.	Warme und wohltuende Sonne
2	Pli bi san ins gnanc patertgar!	Man kann sich kaum Schöneres denken!
3		Die Ameise ist im siebten Himmel.
4		Nimm es dir nur von der leichten Seite!
5		Ich werde im Fall auch nicht mit leeren Händen kommen.
6		Unsereins hat auch etwas Manieren ge-lernrt.

7		Du bist grosszügig!
8		Sie sperren die Ohren auf.
9		Nach einem Stündchen ist alles vorbei.

Part 1 e 2: Exclamaziuns/interjecziuns

1	Uarda!	
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		

Part 1 e 2: Suns e ramurs

1	Srrr, srrr, srrr!
2	
3	

Part 1 e 2: Gerundis

1	mirond	
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		



Pensum 10: Empren da translatar las „modas e manieras da ir“ nudai ellas duas tabellas surva-
rt (plaids 1-20 ed 1-9), dil tudestg en romontsch!

Pensum 11: Ti enconuschas segir e franc era la canzun populara dil salep e la furmicla? Legia il
text dalla canzun silla proxima pagina!

Salep e la furmicla

Salep e la furmicla,
che levan maridar.
Hoissa, hoissum,
hoi tirala rideridum.

Il bi salep quel scheva:
„Jeu lessel maridar.“

Lu la furmicla scheva:
„Ti lesses forsa mei?“

Il bi salep quel scheva:
„Gie miu giavisch fuss quei.“

Ei mavan sigl altar,
Per metter en gl'ani.

Salep fa in tgaubriebel
Ch'ei segli'or il tschurvi.

Sur mar va la furmicla
Per etg da medegar.

L'ei ida suenter Pastgas,
Turnada da Nadal.

Cur ch'ella ei turnada,
Sch'er il salep satraus.

L'ei ida vi sur fossa,
Bargend ch'ell'ha rut l'ossa.

(ord „Da cumpignia“, pp. 159, 160)

Pensum 12: Cantei la canzun en classa!

Pensum 13: Empren il text dalla canzun aschia che ti eis habla/habels da scriver el senza sbagls!

Pensum 14: Empren il text dalla canzun aschia che ti eis habla/habels da recitar la canzun avon la classa!

Pensum 15: Translatescha la poesia en tudestg!

Salep e la furmicla

1. Salep e la furmicla,
che levan maridar. _____
2. Il bi salep quel scheva:
„Jeu lessel maridar.“ _____

3. Lu la formicla scheva: _____
„Ti lesses forsa mei?“ _____
4. Il bi salep quel scheva: _____
„Gie miu giavisch fuss
quei.“ _____
5. Ei mavan sigl altar,
Per metter en gl'ani. _____
6. Salep fa in tgaubriechel
Ch'ei segli'or il tschurvi. _____
7. Sur mar va la formicla
Per etg da medegar. _____
8. L'ei ida suenter Pastgas,
Turnada da Nadal. _____
9. Cur ch'ella ei turnada,
Sch'er il salep satraus. _____
10. L'ei ida vi sur fossa,
Bargend ch'ell'ha rut
l'ossa. _____

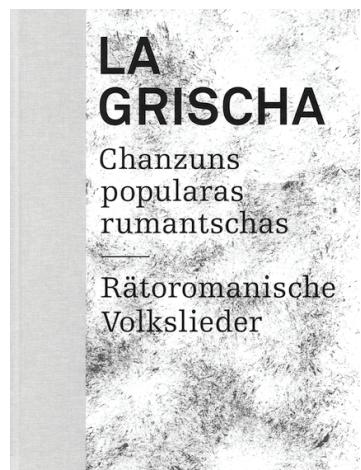


Pensum 16: Cumpareglia tua translaziun cun quella che ti anflas sin Moodle!

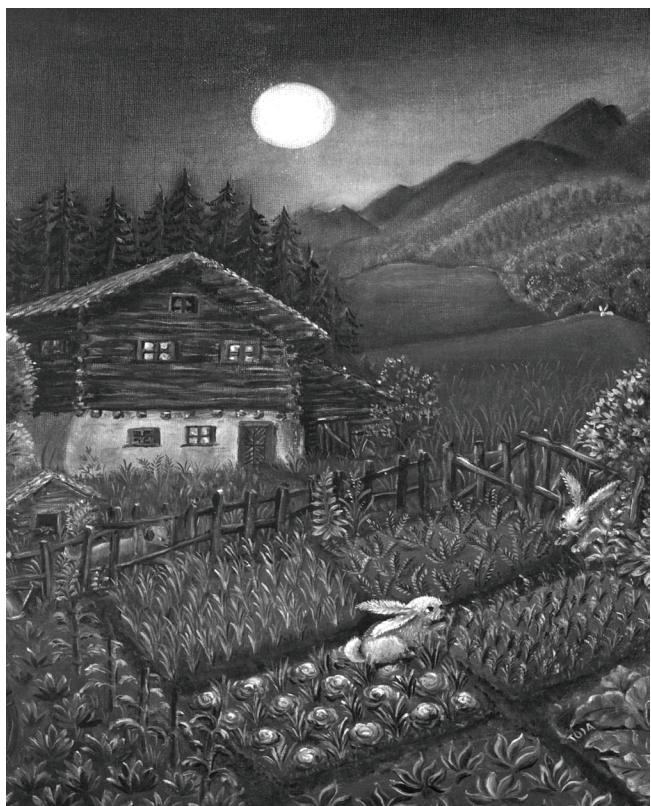
Pensum 17: Resumescha la praula cun exactamein sis construcziuns, cun en tut minimum 50, maximum 70 plaids!



- Pensum 18:** a) Teidla la canzun „Salep e la formicla“ sin Moodle interpretada da Corin Curschellas! Quella ei d'anflar sil disc cumpact «LA GRISCHA».
- b) Plinavon sas ti era mirar sin Moodle co Corin Curschellas, Brun Albin, Patricia Draeger e Claudio Strebler interpreteschan «live» la canzun.



Il liuret malobedeivel



Ina sera **ch'il sulegl era gia ius da rendiu**¹, ha il bab-lieur detg a ses liurets: «Ussa stei lu perderts, buca seballuchei ord las caglias e cuschei murtgeu! Jeu mon cun mumma ora sillia **cultira**², e lu purtein nus a vus ragischs dultschas e treifegl.»

Ils liurets han secpescha empermess sontgamein al bab ch'els veglien esser pulits e far obedientsha. Mo al pli pign dad els ha ei prest semegliau memia liung egl igniv. «Jeu vi ir mez inaga e mirar co ei stat cullas **bienas**³ sillia cultira», di el **cun gronda ba-haultscha**⁴. Ils auters liurets han pigliau tema. «Stai po cun nus!» han els rugau il fraret, «con spert eis ti **brancaus**⁵ d'in gat ni d'in'uolp, e lu paupra tei!»

Mo il pign liuret fa igl um, drezza las ureglas e streha il barbis: «Quels dueigien mo vegnir, quels tem'jeu **lidinuot**⁶!» E gia ei'l staus naven.

Igl emprem vegn el ora sin in prau. Ai, ai! cheu ei il treifegl d'autra qualitad! bia pli buns che a casa! Ed in tec pli lunsch eisi perfin salata. Il liuret futiu ei sefuritgaus atras ina ruosna dalla seiv e pecla ussa da gust vid las plontinas. El tratga per sesez: Jeu vegn aunc baul avunda a casa, igl emprem vi jeu aunc gustar quei fin spinat vi leu.

Finalmein, ch'ei era gia stgir, vul il pign liuret turnar anavos egl igniv. Mo - **stoda fatga**⁷ - el anfla buca pli la ruosna ella seiv. Igl ei gia **murenta notg**⁸, ed il liuret ei aunc adina egl iert d'autra glieud. Mo damaneivel ha in tgaun **dau is**⁹, stargend vid la cadeina. Sche mo quel **engarta**¹⁰ buca mei! El medem mument **fila**¹¹ in utschac sur il liuret vi, fagend hu, hu. Il liuret **s'embracca**¹² e sefa schi pigns sco el mo sa els legums. Siu cor batta sc'in marti, e la trembletg zaccuda siu tgierp.

Vonzei aud'el neu dil funs ina vusch ch'el enconuscha fetg bein. «Liuret, buob pign, nua eis?» - Ei fuva sia mumma che clamava. «Cheusun jeu, en iert», **dat el sinzur**¹³ cun vusch **pipegionta**¹⁴. La mumma vegn en **sigliops**¹⁵ neutier, anfla la ruosna ella seiv e **pren en consigna**¹⁶ siu fegliet. E lu ein els i - hop, hop, hop - viers igl uaul. Mo leu, sut il **fau**¹⁷ grond, steva il bab sepustaus. Cu el ha puspei viu siu liuret el clar dalla glina, ha el pigliau quel per las ureglas e **spurlau siu fol**¹⁸ brin cun in **stumbel**¹⁹ da **lavazzas**²⁰.

(ord il cudisch „Praulas“; pp. 15, 16; ISBN 3-906680-02-0; 1984)

Vocabulari

1	il sulegl va da rendiu	die Sonne geht unter
2	la cultira	e. Flur; s. Land; s. Feld; bebautes Land
3	la biena	e. Süßigkeit; s. Naschwerk
4	cun gronda bahaultscha	mit grossem Geschrei
5	brancar	umfassen; umklammern; umschliessen
6	lidinuot	rein gar nichts
7	stoda fatga	Verflixte Geschichte!
8	murenta notg	stockfinstere Nacht
9	dar is	sich bemerkbar machen
10	engartar	erwischen; ertappen
11	filar	flitzen; hastig vorbeihuschen
12	s'embraccar	sich bücken; sich ducken
13	dar sinzur	Antwort geben
14	pipegiar; pipegiont	piepen; piepsen; piepend; piepsend
15	il sigliop	r. Sprung; kleiner Sprung
16	prender en consigna	in Gewahrsam nehmen
17	il fau	e. Buche
18	spurlar il fol ad enzatgi	jem. zurechtweisen
19	il stumbel	il cost; r. Stummel; r. Halm
20	la lavazza	r. Ampfer



Pensum 1: Empren ils plaids 1-20 dil tudestg en romontsch!

Il rampin¹ d'ina lieur

En in uaul **avdava**² in sgarscheivel liun che **persequitava**³ e scarpava ils animals senza paus. Cheu serimnan quels e decidan da **renconuscher**⁴ il liun per retg e d'unfrir ad el mintga di in animal, per ch'el laschi cumbien ils auters.

In di vegn ina veglia lieur en roda da s'unfrir alla gula dil liun. Quei ei ina **schania**⁵ rufinada che sa dapli che mo ziplar pastg e dar la cambrola ad in tgaun da catscha. Ell'ei **mulada ora sin tut**⁶. Il retg vul mazzar mei, tratga ella, pia stos jeu buca obedir ad el pli ditg. Jeu selasch buca laguoter sc'in tschut **pazient**⁷ e da **buna fei**⁸.

La lieur semetta cun peda sin via e s'avischina al retg cul tempo d'ina glimaia. Il liun famau vegn vilaus e buorla: «**Tamberla zuffernada**⁹, tgei tratgas ti da far spitgar tiu retg?»

«Perdunei, miu niebel signur», **balbegia**¹⁰ la schania rufinada cun vusch murenta, «la tema ei dada a dies a mi e **schirenta**¹¹ mia membra. S'imaginei miu battacor, cu jeu hai entupau sin via da vegnir tier Vus in auter liun. Igl emprem mument hai jeu giu lev, cartend che Vus seigies quel. Mo tgei **sgarschur**¹² surpren mei, vesend ch'igl ei in liun jester. Miu retg, el ei schi semeglionts a Vus ch'el pudess esser Vies frar! Mo ei ha pariu a mi, perdunei mia sinceradad, ch'el seigi **onz**¹³ pli ferms aunc che Vus.

El tschappa mei **rubiestiamein**¹⁴ per las ureglas e vul laguoter mei **cun pial e cuagl**¹⁵. Patertgei auncallura, mei, ch'ils animals han **tscharniu**¹⁶ per solver da nies carissim retg!

Cun preschientscha da spért sedostel jeu per Vies dretg e resdel ad el ch'ei seigi miu sogn **duer**¹⁷ da serender tier Vus. Cheu lai el curdar mei plumfatè per tiara, e jeu stoi engirar che jeu retuorni pei a pei tier el, schiprest che jeu hagi informau Vus.»

Il retg ha il **peil**¹⁸ che **sesburretscha**¹⁹ dalla gretta, udend ils plaids dalla lieur. «Nua ei quei **but-tatschefler**²⁰ arrogant che selubeschda penetrar en miu reginavel e da cumandar sin mes **sub-dits**²¹? Meina mei immediat tier el!»

La lieur rampinusa meina il liun sin **vias puleinas**²², **calculond**²³ per sesezza: Il temps lavura per mei, pli liunga la via, ton pli gronda la fom dil retg, tonpli **ardenta**²⁴ sia gretta, cun ton dapli segirezia reussescha miu plan.

La finala **carmala**²⁵ ella il liun tier ina **cistiarna**²⁶, seferma avon quella e scutina cun vusch tremblonta: «Giuaden cheu avda igl jester.»

Il retg mira sburflond da ravgia ella profunditad. El vesa el funs in liun, ei promts da **lutgar**²⁷ cun quel, sederscha giuaden e nega. El veva teniu siu agen maletg reflectont per in rival.

(ord il cudisch „Praulas“, pp. 35, 36, ISBN 3-906680-02-0, 1984)

Vocabulari

1	il rampin d'ina lieur	der schlaue Hase; der durchtriebene Hase
2	avdar	star; habitar; wohnen
3	persequitar	verfolgen
4	renconuscher	anerkennen
5	la schania	das raffinierte Tier
6	esser mulaus ora sin tut	auf alles gefasst sein; zu allem fähig
7	pazient	geduldig; duldsam; zahm
8	da buna fei	guten Glaubens; ohne weiteres
9	Tamberla zuffernada!	Du kränkliches Wesen!
10	balbegiar	stottern
11	schirentar	lähmeln
12	la sgarschur	r. Schauder; s. Grauen; s. Entsetzen
13	onz	noch; eher
14	rubiestiamein	grob; roh
15	cun pial e cuagl	mit Haut und Haar
16	tscharner	auswählen; auslesen
17	il duer	e. Pflicht
18	il peil	s. Körperhaar; s. Fell; r. Pelz; s. Haarkleid
19	sesburritschir	sich sträuben
20	il buttatschefler	r. Spitzbub; r. Lausbub; r. Knirps
21	il subdit	r. Untertan
22	vias puleinas	irren; Irwege gehen
23	calcular	rechnen; berechnen einkalkulieren
24	ardent	brennend; glühend; heftig
25	carmalar	locken; anlocken
26	la cistiarna	e. Zisterne; r. Ziehbrunnen
27	lutgar	kämpfen; ringen



Pensum 1: Empren ils plaids 1-27 dil tudestg en romontsch!

Igl umet selvadi

Ei era inaga in um ed ina dunna che vevan duas feglas, ina veva num Gelgia e l'autra Corina. Suenter ch'els vevan passentau in **criu unviern**¹, veseva il bab co il **zugl fein**² **mava a cantun**³, ferton ch'ils praus el plaun schischevan aunc sut la neiv. Sulettamein las spundas da sulegl eran gia terreinas e mussavan enqual verdin. Ussa di il bab a sias buobas: «Vus pudesses ir damaun, ina ni l'autra, sillas pradas a pascular nossas duas vaccas.»

Gelgia, la pli veglia, di immediat: «O bab, schei ir meil!»

Il bab ei cuntents e di: «Bien, sche va, e pusmaun va Corina. Mo mira bein da buca schar ir las vaccas si dil trutg seniester, pertgei leu passan ellas sil terren digl umet selvadi, e sche lez vess **d'engartar**⁴, lu paupra tei!»

Gelgia ha fatg pauc **feda**⁵ da quei avis dil tal plascher ch'ella veva dad ir a pertgirar.

Il di suenter dat la mumma ina buna marendad ad ella, in ur paun, ina ligiongia ed ina butteglia vin, tut zugliau en ina **tuaglia**⁶. Gelgia pren il **schierl**⁷, metta la marendad ed il caltschiel lien e va legramein cullas vaccas. Strusch ch'ellas ein stadas sillas pradas, han las vaccas entschiet a **sbluttar**⁸ ils pastgets ch'ei era in gust da mirar. Gelgia ha encuretg in pèr flurs, priu enta maun il caltschiel, muentau las savetschas e pigl auter schau dar l'aura pils larischs. Plaunsiu ha ella survegniu fom, e mirond sil sulegl, ha ella viu ch'ei era miezdi. Ussa pren ella neunavon la marendad ed entscheiva a gentar. Mo strusch ch'ella ha giu **snizzau**⁹ la ligiongia, aud'ella in grond **sfrac**¹⁰ e vesa el medem mument a vegnir neu dil trutg seniester in umet cun capi adempez ed in torment fest enta maun. Ella dat in terribel griu e vul fugir, mo igl umet selvadi retegn ella per in bratsch e di: «Cheu stas ti, ed ussa vegnas ti cun meil!»

Ella di bargend: «O **sventirada**¹¹ che jeu sun! Tgei davent'ei cun mias vaccas? Quellas anflan buca la via da turnar a casa e van a piarder!»

«Gliez ei il pli pauc», rispunda igl umet, «las vaccas vi jeu mirar ch'ellas anflien lur nuegl.» El pren in schuletg orda sac, dat in schul, e las duas vaccas van talinc e talanc dallas pradas oragi. Igl umet selvadi semeina uss encounter il cuolm, pren Gelgia cun el e meina ella si dil trutg seniester.

Els van e van, tochen ch'els vegnan tier in esch da fier en in grep. Uss petga igl umet treis gadas cun siu fest encounter igl esch, e quel sesarva cun in torment sfrac. Els arrivan en in grond zuler, nua ch'ei era biars umens, cusunzs, calgers, mazlers e fumegls da casa. Strusch che quels han viu pil tgau igl umet selvadi, han els entschiet a salidar cun aulta vusch:

«Bien di Gion Clau dil venter blau,
dil grond capi cul péz ensil!»

Suenter haver salidau da sia vart la **bargada**¹², va Gion Clau culla matta en stiva. El pren ord ina cassetta ina **guva**¹³ **fittada**¹⁴ d'in **pum**¹⁵ d'aur e dat quella a Gelgia culs plaids: «Quella guva regalel jeu a ti, ti astgas purtar ella mintgadi, mo mira bein da buca **macular**¹⁶ ella, schiglioc va ei mal cun tei.»

Ussa mein'el la paupra Gelgia per la cas'entuorn e muossa ad ella stanza per stanza cun tut lur rihezia e bellezia. Lu seferma el avon in esch cun clav en siara e di: «Quei esch cheu mira da surtut buca arver, schiglioc ein tes bials dis dumbrai.»

Arrivai en cuschina, di el: «Ti stas cheu tier mei e fas il percasa. Gronda lavur eisi buc. La damaun dallas siat far il caffè per mei, pil di ora sun jeu adina egl uaul. La sera cu jeu tuornel, puspei il caffè sin meisa. Capiu!»

Gelgia bragia e plira: «O dolur, miu bab e mia mumma! Jeu stun buca cheu, jeu vi ir a casa tiels mes!» Cheu **lai** il vegliet **siglir la chicra**¹⁷. El grescha e **smanatscha**¹⁸ cul bastun:

«Ord ils egls! **Bargelems**¹⁹ vertesch'jeu buc en mia casa. Seigies cuntenza cun tia guva e mira da tener schubers il pum ch'ei sissu. Pervia dalla lavur has ti buca da **lamentar**²⁰.»

Ussa varga in tempset, e mintga sera cu igl umet vegneva a casa, stuev'ella mussar il pum d'aur silla guva ch'ella purtava igl entir di, e quel tarlischava adina tuttina. Suenter quendisch dis va Gelgia per tut la casa entuorn e viseta aunc ina ga las stanzas ch'eran pleinas da rihezias. Ella tratga: «Sche mo in dieschavel da tut quei fuss miu e dils mes, lu stessen nus bein e munglassen buca **plonscher**²¹ dalla **pupira**²².

Ella **fa persenn**²³ ch'igl ei prest las uras da far il caffè, e va giu da scala per ir en cuschina. Passond sper igl esch serrau vi, tratga ella: Tgei narras bellezias sto ei bein esser en cheu ch'il vegl lubescha buc a mi dad arver quei esch! - Jeu mon en! Tgei sa il vegl, sche jeu hai aviert igl esch ni buc.

Ella meina la clav. Igl esch scumandau sesarva, ed ella vesa cun **sgarschur**²⁴ in plantschiu **sanganau**²⁵ e per tut entuorn **cadavers**²⁶ da femnas. Dil segl ch'ella dat, croda la guva per tiara, ed il pum d'aur ch'era sissu, vegn maculaus da saung. Spertamein pren ella si la guva, dat in **sbat**²⁷ agl esch e cuora en cuschina per schubergiar il pum maculau. Mo tut lavar e furschar gida nuot, la macla resta, ed ella pren la finala la broscha, zuglia ella en vatta e mett'anavos ella en la scatla. Bargend d'**anguoscha**²⁸ e **malaveta**²⁹, va ella lu en cuschina a far caffè.

Igl um selvadi vegn en dad esch, vesa che la Gelgia ei plein larmas e damonda ella cun tun resolut: «Pertgei bragias? Lai ver mei il pum d'aur! Has forsa giu marveglias?»

Gelgia sto mussar la guva cul pum d'aur, e schigleiti ch'il vegl ha **cattau ad agur**³⁰ las maclas, peglia el la giuvna per in bratsch, strai ella si da scala e di, arvend igl esch da quella sgarscheivla stanza: «Nua che ti has giu las marveglias da mirar, sas ti ussa star», stauscha ella dad esch en e meina la clav.

Ussa schein nus d'ina vart quest capitel e mein en casa dils geniturs da Gelgia a mirar tgei ch'ei dat.

Quels eran en gronda malaveta, e tut la glieud dalla vischernaunca mava cun els ad encuir la buoba sparida, mo dad ir si dil trutg seniester negin che ughegiava. Era l'autra feglia, Corina, mava mintga di ad encuir culs auters. Ina sera ch'ell'era **consternida**³¹ da buca haver anflau fastitgs da sia sora, entaup'ella in um vegl, il qual damonda: «Pertgei plonschas e bragias aschia?» Ella di: «Jeu hai ussa piars la speronza d'anflar mia sora sparida.» «Quei ei ina digl umet selvadi cul capi ademppez», di l'auter. «Sche ti vul anflar tia sora, sche va tier el. Mo seigies mala! Entaupas ti el, fai ina **reverenza**³² e di cun biala maniera:

«Bien di Gion Clau dil venter blau
dil grond capi cul péz ensi.

Lu va ei bein cun tei.»

Corina engrazia al vegl e tuorna a casa pli consolada ch'il di avon. Immediat di ella a ses geniturs: «Damaun mon jeu cullas vaccas si dil trutg seniester, jeu vi tonaton mirar, sche jeu anflel buc ella.» Tut rugar dils geniturs da buca semetter en in tal prighel, gida nuot. Il di suenter pren ella siu damagliar e va si dil trutg seniester. Tuttenina aud'ella pass, ed igl umet selvadi vegn neuagiu dil muot. Sco ch'ella catta ad agur il schani, stat ella sin peis, va in pèr pass encunter e di cun ina biala reverenza:

«Bien di Gion Clau dil venter blau
dil grond capi cul péz ensi.

Vegni neu e magliei cun mei ina buccada.»

Igl umet selvadi rispunda: «Tiu damagliar drov'jeu buc, mo ti vegnas ussa cun mei, gliez vegns ti!» Ella sissu: «Jeu vegness bugen, mo mias vaccas anflan buca la via dad ir a casa.» Igl umet pren ora il schuletg, e cun in schul van las vaccas encunter casa.

Ussa serendan els dus da cumpignia ed a bratsch si dil trutg, en per la senda, tochen ch'els arrivan alla porta. Sin treis **culps**³³ cul bastun sesarva igl esch, ed ils umens el zuler greschan:

«Bien di Gion Clau dil grond capi
ch'ei mai sco oz schi gits ensi.»

Igl umet ei tut leds da quei salid, e Corina tratga: Lu sai jeu co ins peggia quei utschi! Il vegl muossa ad ella las stanzas, dat ad ella la guva cul pum e di ils medems plaids sco alla sora. Corina sedat ussa tutta breigia da cuschinari bein pil patrun. Ella teneva en uorden stiva e combra, fageva tarlischar ses calzers, aschia ch'el mava adina naven culla megliera luna. Era culla fumeglia er'ella fetg buna. Ella fageva perfin inaga ni l'autra da gentar ris en latg cun **castognas**³⁴. Vulevan ils umens engraziar, schev'ella: «Buc engrazie, ei basta, sche vus vegnis en agid a mi, cu jeu se-sanflel inaga en in basegns.» Gia igl emprem di, suenter ch'il vegl ei staus ius egl uaul, va ella ed arva la stanza scumandada. La guva cul pum d'aur lai ella denton en scaffa. Arrivada avon igl esch, aud'ella ina vuschetta a plirond. Ella arva igl esch e fuss prest curdada dil plaun vi dil **snuezi**³⁵. Mo vesend ella sia sora aunc en veta denter tontas baras, va ella vi ed embratscha ella, ed ellas bragian ensemble.

«Gelgia», di ussa Corina a sia sora», mo buca bragia pli ditg. Per tei van ils schliats dis prest a fin. Jeu vi mirar da metter ord ils peis quella **canaglia**³⁶ d'in umet selvadi e da liberar era tei. Da beiber e da magliar dueigies ti survegnir da cheu naven ton sco ti vul, e duront ch'il vegl ei **daven**³⁷, vegn jeu e stun cun tei.»

Gelgia ei pli **consolada**³⁸, pertgei ella saveva che Corina era buca gest ina che veva strom el tgau.

En quella maniera vargan otg dis. Ina sera, schiprest che Corina auda a vegin il vegl, **fa** ella **fentas**³⁹ da bargir e dad esser **tribulada**⁴⁰ toccadem. Immediat damonda igl umet cun tun irritau: «Tgei maunc'ei? Pertgei bragias? Has forsa giu marveglias? - Lai mirar la guval!» Corina pren la guva ord scaffa e tonscha vi ella al vegl. Vesend el ch'il pum tarlischava sco da niev, damond'el cun tun midau: «Sche tgei maunc'ei a ti autramein!»

Ussa semett'ella danovamein a bargir e di: «Jeu patratgel da bab e mumma, ch'ei stoppien murir dalla fom. Ussa che omisduas feglas mauncan, tgi gudogna per els?»

Sinquei di il vegl: «Sch'igl ei mo quei, sche sas ti emplenir questa sera in sac cun paun e caschiel, pieun e ligiongias e metter tier in pèr butteglias bien vin, denton mo ton che jeu schloppi buca da purtar! **Alluscha**⁴¹ vi jeu purtar vi quei damaun avon la casa dils tes. Mo ussa dai uorden che jeu sappi beiber miu caffè. Jeu sun stauchels e less miu ruaus.»

Il vegl va cuninaga a letg, ed ussa va Corina ella tgaminada e peina las caussas ch'ella vul tarmetter a ses geniturs: salsizs, carn criua, pischada e caschiel. La damaun a bun'ura serend'ella en combra tier la sora e di: «Ussa, mia Gelgia, sche ti fas tut quei che jeu ditgel, eis ti questa sera a casa tiels nos. Neu cun mei giun zuler, leu hai jeu pinau in grond sac cun vivonda ch'il vegl vul purtar a nos geniturs. Ti vas en quei sac, e mintga gada ch'il vegl vul pussar, sche clomas ti cun ina vuschetta fleivla: Jeu vesel!»

Quei ei daventau, e cu Gelgia ei stada el sac, ha Corina ligiau el e fatg lien in pèr ruosnas, per ch'el-la possi trer flad. Lu ha ella clamau igl umet. Quel ei vegnius cuninaga, ha **brancau**⁴² il sac per alzar el sin schui. Mo cheu ha el detg: «Oha ti, quel cheu ei empau da grevs!» - «Ah, quei mo para», ha Corina rispundi, «perquei che Vus essas aunc buca ord la sien diltut. Mo saveies, **pussar**⁴³ astgeis Vus buc! Jeu mon sin lautga e tegn mirau, e sche jeu vesel che Vus pusseis, sche clom jeu mintga ga: Jeu vesel! Sche Vus veis tuttavia da tschenttar giu il sac, sche sun jeu aschi **trumpada**⁴⁴ da Vus e da Vossa **possa**⁴⁵ che jeu segliel ell'aua, plumfatè e **sil fiat**⁴⁶!»

Ussa semetta il vegl sin via cun siu sac. Corina pren siu scussal tgietschen da luverdis sin maun e suonda el zuppadamein. Il vegl ei aunc buc ius bia pass ch'el siua tut in'aua e sto pussar. Mo **sil zuc**⁴⁷ ha el udiu la vusch brausletta a schend: «Jeu vesel!» - «Uss ha ella gia viu, la **zepla**⁴⁸! pos tuttina ir vinavon.» Mo la schanuglia entscheiva a tremblar al vegl. El sto pussar danovamein. Cheu aud'el puspei la vusch che di: Jeu vesel! - «Less ch'il gianter...» marmugna el, brancond puspei il sac. Mo las forzas bandunan el, ed il sac croda per tiara. El medem mument aud'el ina **squatschada**⁴⁹ e vesa il scussal tgietschen a saltar sill'aua. El cuora vi per spindrar, mo sesurdat e croda tgaumaler el lag. Enaquella seglia Corina, ch'era stada sezuppada davos in truscal, anavon, pren in carpun e betta suenter al vegl. Lu clom'ella en agid /a fumeglia. Il mazler vegn e trai suenter in migliac ossa, il cusunz il **fier tgietschen da dular**⁵⁰, il calger il pei fier ed aschia mintgin quei ch'el veva il pli maneivel.

Tuttenina dat ei in terribel sfrac che l'aua dil lag sesaulza e vegn en aultas undas viers la riva. Cheu han tuts saviu ch'il canagl Gion Clau dil capi adempez hagi finiu ses dis.

Grend da legria cuoran Corina ed ils umens en agid a Gelgia e libereschan ella ord il sac. Returnai ella casa da Gion Clau canagl, **fan** ei **cusseida**⁵¹. Ils umens ein d'accord **unanimamein**⁵² ch'els hagien d'engraziar lur **scompa**⁵³ ord ils mauns dil tiran alla matta curaschusa. Il cusunz che plaida

en num da tuts declara: «La casa e tut quei ch'ei lien auda a nossa **liberatura**⁵⁴ Corina!» - «Ei seigi, ei seigi!» rispundan tut ils auters.

Ussa **interquera**⁵⁵ Corina la stivetta dil Gion Clau. Ell'anfla en in truchet da sia **camoda**⁵⁶ duas buorsas **fultschidas**⁵⁷ cun marenghins. Tut quels daners reparta ella denter ils umens. Quels engrazian e **van** cuntents **per lur fatg**⁵⁸.

Las duas soras empleinan lur scharls cun bunas maglias e semettan sin via encunter casa. Cun tgei legria ellas vegnan retschartas⁵⁹ da bab e mumma, savein nus s'imaginar! Gia il di suenter van ellas cun lur geniturs ella casa dil Gion Clau canagl, e quels pon buca mirar avunda las rihezias e bellezias ch'eran avon maun.

Gelgia e Corina **envidan** lur cumpogns e cumpognas **a termagl da sault**⁶⁰, ed els passentan bialas uras. Viva la cumpignia!

(ord il cudisch „Praulas“, pp. 157-162, ISBN 3-9066680-02-0, 1984)

Vocabulari

1	il criu unviern	hart; kalt; streng
2	il zugl fein	il ladretsch; r. Heustock
3	ir a cantun	zurück gehen
4	terrein	schneefrei; aper
5	engartar	erwischen; ertappen
6	far pauc feda d'enzacatgei ni d'enzacatgi	einer Sache oder jdm. keine Beachtung schenken
7	il schierl (ils scharls)	r. Rückenträgkorb; e. Kräze; e. Hütte
8	sbluttar	ganz wegfressen
9	snizzar	anschneiden; erstmals davon verwenden
10	il sfrac	r. Schlag; r. Krach; r. Knall
11	sventirau	unglücklich; unselig
12	la bargada	s. Gesindel; s. Pack
13	la guva	cheu: e. Schmucknadel (schiglioc era: e. Stecknadel; e. Haarnadel; e. Haarspange; e. Brosche; e. Spange) schiglioc: e. Anstecknadel
14	fittar	schmücken
15	il pum	e. Baumfrucht
16	macular	beflecken
17	schar siglir la chicra	in Wut geraten; zornig werden
18	smanatschar	drohen
19	il bargelem	andauerndes Weinen
20	lamentar	plönscher; jammern; klagen

21	plonscher	lamentar; jammern; klagen
22	la pupira	e. Armut; s. Elend
23	far persenn	merken
24	la sgarschur	r. Schauder; s. Grauen; s. Entsetzen
25	sanganau	blutig; blutüberströmt
26	il cadaver	e. Leiche; r. Leichnam
27	il sbat	r. Schlag; brüskes Zuschlagen (der Türe)
28	l'anguoscha	e. Angst; e. Todesangst
29	la malaveta	r. Kummer; e. Sorge; r. Verdruss
30	cattar ad agur	gewahren; entdecken; bemerken
31	consterniu	konsterniert; bestürzt; betroffen; niedergeschlagen
32	la reverenza	e. Reverenz; e. Verneigung; e. Verbeugung
33	il culp	r. Schlag
34	la castogna	e. Kastanie
35	il snuezi	s. Grauen; r. Schauder; s. Entsetzen
36	la canaglia d'in um	r. Schurke
37	esser daven / ir daven	esser naven / ir naven („daven“ ei ina fuorma veglia)
38	consolar	confortar; trösten
39	far fentas	sich verstellen; vorgeben; tun als ob
40	tribular / esser tribulaus	plagen; betrüben; quälen / geplagt sein
41	alluscha	sodann; dann
42	brancar	umfassen; umklammern; umschliessen
43	pussar	ruhen; ausruhen; rasten
44	esser trumpaus	e. Enttäuschung
45	la possa	e. Kraft
46	sil fiat	augenblicklich
47	sil zuc	sofort
48	la zepla	s. Luder; e. Spitzbübin
49	la squatschada	r. Wasserschwall
50	il fier tgietschen da dular (dil cusunz)	s. rote Schäleisen
51	far cusseida	sich beraten
52	unanimamein	einmütig; einhellig
53	la scompa	e. Rettung

54	la liberatura	e. Befreierin
55	intercurir	durchsuchen
56	la camoda	e. Kommode; r. Schubladenschrank
57	fultscher	stopfen; vollstopfen
58	ir per siu fatg / ir per lur fatg	seines Weges gehen; wegziehen; verschwinden
59	retscheiver	empfangen
60	ir a termagl	r. Kiltgang = Abendbesuch bei jungen Mädchen



Pensum 1: Empren ils plaids 1-60 dil tudestg en romontsch!

Pensum 1: Legia dad ault la praula „La donna che sevilava buca“!

La donna che sevilava buca

Ei era inaga in um ed ina dunna che habitavan cun lur tschun affons en ina paupra casetta agl ur dil vitg. Igl um era luvrer. Cun quei ch'el veva buc adina lavur, viveva la famiglia savens en gronda pupira. En da quellas situaziuns daventan las femnas per regla malidias e fan reproschas agl um. Buc aschia la dunna da quei pauper schurnalier. Ella supportava ils muments da scartezia cun pazienza e ruasseivladad. Quei fageva surstar las vischinas e leventava lur scuidonza. Ina e l'autra scheva lu ad ella: «Tschontscha inaga romontsch cun tiu palander d'in um e catscha a luvrar ell!» Quei denton fageva ella mai. Il cuntrari! Ella steva mal per el, sch'el veva buca lavur e prendeva en schurmetg el enviers las buccas nauschas.

Ina sera vegn igl um puspei a casa culs mauns vits. El ha denton ina speranza. Damaun seigi fieria el marcau, di el, ed el vegli ir a mirar, sch'el sappi gudignar enzatgei cun far il mulissier; mulissiers seigien adina encuri da quels dis.

La dunna ei d'accord cun quei e di: «Ti sas che si sut tetg eisi aunc in fasch pials nuorsa che nus essan buca vegni da vender, perquei che la glieud da cheu ha adina offeriu memia pauc persuenter. Sche ti vas el marcau, pren quellas pials cun tei e mira sche ti vegnas da vender ellas. For-sa obtegnas ti in meglier prezi.» Ed ella metta aunc vitier: «Jeu hai adina il sentiment che quellas pials portien aunc cletg a nus.»

L'autra damaun avon ch'il sulegl levi, stat igl um gia avon sia casa, il fasch pials sin schui. Cheu vegnan tschun auters umens da quei vitg sperasvi ed ein sin via dad ir el marcau a fiera. Quei era: il reh muliner, il mazler, il negoziante, il fravi ed in pur beinstont. Els plidentan il pauper luvrer e damondan, sch'el vegni era a fiera.

«Daveras», rispunda quel, «jeu stoi empruar da vender mias pials nuorsa, e sche vus duvreis in mulissier, sche saveis vus che jeu sai era survir en quella qualitat.»

«Tias pials vess jeu daditg cumprau, sche ti fusses buc aschi stinaus e schasses marcadar pervia dil prezi», di il negoziante.

«Quei sai jeu buc», di il pauper um, «pertgei las pials ein memia impurtontas per mei.»

Tschels rian, ed il mazler di: «Mo buca crei ch'ins sescarpi sin fiera per tias pials, ti vesse daditg duiu vender ellas, pertgei ellas mo tschessan dil prezi.»

Tochen ch'els discurrevan vegn la dunna dil luvrer sin finiastra e cloma a siu mariu: «Dai po bein adatg dallas pials ed emprova da vender ellas per in bien prezi, pertgei ellas ein nossa suelta speranza.»

Igl um fa in segn cul maun e dat d'entellir ch'el seigi tut da siu mein. Sinquei cuntinueschan ils sis umens lur viadi da cumpignia. Suenter duas uras arrivan els sper in flum. Sur quel vi menava ina punt lenn ch'era veglia e scardalida. Il mazler, um pesanca, manegia en spass: «Schei ir mei surenvi igl emprem. Sch'ella tegn mei, sche tegn ella vus tuts ensemene.»

Entgins rian. Cheu va il mazler surenvi e tschels suondan.

Emperneivel er'ei buc dad ir sur quella punt vi. En plirs loghens eran ils palauncs smarschi e

curdai el flum, aschia ch'ins stueva sursiglir las largias d'in palaunc a tschel. Da notg astgav'ins daditg enneu buca pli surpassar quella punt.

Ils sis umens van vinavon ed arrivan el marcau nua che la fiera ha gia entschiet. Cheu van els in ord l'auter, mintgin suenter sias fatschentas. Il pauper schurnalier ha buca cletg. Negin che damonda el sco mulissier, e las pials vegn el era buca da vender. Gie, ins fa amogna ad el pli pauc che quei ch'il negoziant da siu vitg veva offeriu. Aschia vargan las uras, ed ei ha num patertgar dil retuorn. Damai ch'el ha buca saviu sedecider da dar las pials sut prezi, sche sto el puspei purtar ellas cun sei a casa. Leuo sil stradun dat el suenter als tschun vischins ch'ein medemainein semess sin via per surpassar la punt aunc da clar.

Vesend quels il luvrer cul fasch pials sin schui, tschaghegnan els in cun l'auter, ed il reh muliner remarca: «Vesas che nus vein giu raschun, ti vessest duiu vender gia daditg tias pials el vitg, ens>tagl da purtar ellas schi lunsch entuorn – mo forsa has ti gudignau sco mulissier.»

«Era buc», replica il schurnalier, «negin che ha duvrau in mulissier.»

«Has pia gudignau lidinuot?» damonda il negoziant.

«Buc in tgietschen», rispunda igl um.

«Quei ei trest», di il negoziant. «Neu damaun marvegl cun tias pials tier mei, jeu vi dar per ellas zatgei dapli che quei che jeu vevel offeriu la davosa ga.»

Il pauper schurnalier selegra da quella beinvulentscha e dat plaid ch'el vegni. Mond vinavon arrivan els cugl ir da rendiu dil sulegl tier il flum cun la punt sgurdinada. Puspei van els in ad in surrenni, tenend quei ton distanza in da l'auter. Il schurnalier ei il davos. Sigliend sur las largias scar-petscha el en in palaunc, dat en venter e trai il fasch pials in toc pli lunsch. Quel croda tras ina largia

el flum e va dall'aua ora. Tschels cloman «Seglia suenter, il catsch dall'aua ei buc aschi taniens, e spendra tias pials!»

Mo il pauper targlina. Il catsch dall'aua para ad el tuttina memia pussents, ed el patratga da ses tschun affons, co els stessien, sch'el vessi da sedisgraziar. Denton ein las pials purtadas pli lunsch.

Tut sfraccaus surpassa el il davos tschancun dalla punt e dat suenter a ses cumpogns.

Cheu di il reh muliner: «Ins di da tia dunna ch'ella seigi aparti pazienta e sevili mai. Quella ga vegn ella strusch a puder resister da far ina reproscha a ti.»

Tschels s'accordan a quei mein. Il negoziant di: «Jeu sun perschuadius che ti has piars quella ga buca mo il fasch pials, anzi era la pazienza da tia dunna.»

«Igl ei daveras fatal avunda che jeu hai saviu gudignar nuot a fiera e che jeu, ultra da quei, hai aunc piars las pials», replica il schurnalier. «Mia dunna vegn a plonscher e plirar, mo reproschas a mi vegn ella buca a far.»

«Memia ei memia», di il muliner. «Ella vegn buc a capir che ti has schau ir las pials dall'aua ora, senza far in'emprova da salvar ellas.»

«Reproschas fa ella buc», replica il schurnalier.

«Lein metter pag?», fa il muliner sissu.

«Co duei jeu metter pag», di il pauper um, «sche jeu hai nuot da metter?»

«Ti drovas metter nuot», rispunda il muliner, «jeu mettel pag tschien crunas encunter nuot che ti survegnas cursera sgargnoffels da tia dunna.»

«Quei crei jeu buc», di il luvrer.

Cheu vegn el tschinclaus era dils quater restonts, e tuts dattan raschun al muliner e dian ch'els mettien pag il medem. Els mettien pag tschien crunas encunter nuot ch'el survegni quella ga in lavatgau da sia dunna.

Denton ein els arrivai all'entrada dil vitg, avon la cassetta dil pauper um. Igl ei gia stgirenta notg.

«Va siaden», di il muliner cun tun animau. «La finiastra-stiva ei aviarta. Nus vegnin ad udir tgei che tia dunna raschuna.»

Cul tgau sbassau va il schurnalier si dalla scala. Promtamein vegn sia dunna encunter ad el cun ina candeila envidada exclamond: «Eis ti?» – Havend enconuschiu ch'ei era siu um, di ella: «Jeu sun stada en gronda malaveta pervia da tei. Fai quen! Jeu sun sepatertgada che ti seigies daus en in flum e che las auas hagien purtau daven tei.»

«Quei ei buca gest», rispunda igl um mauframein, «denton vegrir vegn jeu oz mo cun schliatas novas.»

Sinquei quescha la dunna in mument. Lu di ella: «Jeu vesel che ti has buca pli las pials. Igl ei pia tuttina reussiu a ti da vender ellas?»

«Deplorablamein buc», replica igl um. «Passond sur la punt sclavinada, sun jeu scarpitschaus ed il fasch pials ei ius orda maun a mi e curdaus el flum. Mes cumpogns han manegiau che jeu duessi siglir suenter e trer a riva il fasch, mo jeu hai buca saviu sedecider leutier – ed a fiera hai jeu era gudignau nuot.»

«Laud seigi al tschiel!» excloma la dunna, «che ti eis buca siglius ell'aua. Sche nus vein era piars tut, sche eis ti tuttina cheu ed eis sauns ed jeu medemamein. Zaco vegnin nus da sestrer atras era vinavon.»

Cheu pren igl um la candeila or da maun a sia dunna e va cun quella da scala giu tier ils tschun vischins.

«Veis udiu?» damonda el quels.

Ils vischins dattan buca fei dil surstai ch'els ein. La finala eis ei il muliner che serevegn e di: «Zat-gei aschia ei maisudiu. Nus vein piars il pag ed ei ha num pagar.»

El pren ord sac il portafegl e zepla or da quel ina nota da tschien. «Cheu!»

Mo il pauer schurnalier sedola da prender il daner, schend ch'el hagi gie mess nuot da sia vart.

Il muliner denton insista e di: «Pren! mess pag ei mess pag, e pag vala.»

Tschels quater san buca far cunmeins che da medemamein pagar lur quota. Cun in cuort bun-anotg s'allontaneschan els, mintgin viers ca sia.

Il pauper luvrer resta anavos persuls e tegn tschuntschien crunas enta maun. El va si da scala, entra en casa e metta ils daners sin meisa. Cu sia dunna mira emparond sin el, steria bunamein dil smarvegl, sche di el: «Quels daners has ti gudignau.»



Pensum 2: Teidla la praula sin Moodle legend el medem mument ella!



- Pensum 3:** a) Legia la praula „La dunna che sevilava buca“ sin Moodle e clichescha mintgama i sils plaids marcai per studegiar las singulas muntadas!
- b) Noda ella tabella sutvert las declaraziuns dils 60 plaids!

1	la pupira	sin.: _____ tud: _____
2	malidi	tud: _____
3	il schurnalier	sin.: _____ tud.: _____
4	la scartezia	tud.: _____
5	leventar	tud.: _____
6	la scuidonza	tud.: _____
7	far il mulissier	tud.: _____
8	il fasch	sin.: _____ tud.: _____
9	il muliner	tud.: _____
10	il negoziant	sin.: _____ tud.: _____
11	marcadar	tud.: _____
12	tschessar dil prezi	tud.: _____
13	dar d'entellir (d'entelgir)	tud.: _____
14	scardaliu	tud.: _____

32	la reproscha	tud.: _____
33	s'accordar	tud.: _____
34	ultra da quei	tud.: _____
35	replicar	tud.: _____
36	plonscher	tud.: _____
37	plirar	tud.: _____
38	salvar	tud.: _____
39	cursera	sin.: _____ tud.: _____
40	il sgargnoffel	sin.: _____ tud.: _____
41	tschinclar	tud.: _____
42	survegnir in lavatgau	tud.: _____
43	stgirenta notg	tud.: _____
44	animau	tud.: _____
45	exclamar	tud.: _____
46	la malaveta	tud.: _____
47	sepatertgar	tud.: _____
48	daven	sin.: _____ tud.: _____

49	mauframein	tud.: _____
50	sestrer atras	tud.: _____
51	buca dar fei	tud.: _____
52	maisudiu	tud.: _____
53	il portafegl	sin.: _____ tud.: _____
54	ziplar (ziplar ord la buorsa ina nota)	tud.: _____
55	insister	tud.: _____
56	buca saver far cunmeins che	tud.: _____
57	la quota	tud.: _____
58	s'allontanar	tud.: _____
59	steri	tud.: _____
60	il smarvegl	tud.: _____



Pensum 4: Empren quels plaids!

Pensum 1: Legia dad ault la praula „Las treis aucas“!

Las treis aucas

Treis aucas eran stadas a marcau e turnavan a casa cun las caussas ch'ellas vevan cumprau. Ellas ston traversar in uaul, e cheu vegnan ellus surpidas dalla notg. Ussa seferman ellus e sedamondantgei far.

«Nus paupras aucas serabitschein buc a casa questa sera. Tgeilein pigliar a mauns per seproteger dil luf?»

Ellas sedecidan da baghegiar casas e baghegian mintgina ina autra, l'emprema ina da strom, la secunda ina da lenn, la tiarza ina da fier.

Viaden per la notg vegn il luf e va igl emprem tier la casa da strom. «Buna auca», cloma el, «arva e lai entrar mei, schiglioc suflel jeu pli lunsch tiu casetgel.» L'auca arva buc. Il luf sufla entuorn la casa e laguota l'auca.

Sinquei va el tier la casa dalla secunda auca e di: «Buna auca, arva e lai entrar mei, schiglioc bett'jeu entuorn tiu casetgel.» L'auca refusa dad arver, ed il luf betta entuorn la casa e laguota l'auca.

Sinquei va el vinavon tier la casa dalla tiarza auca, la casa ch'era da fier, e plaida: «Buna auca, arva e lai entrar mei, schiglioc petg'jeu ensemes tiu casetgel.»

L'auca arva buc. Il luf segrittentescha e petga sc'in stuorn sillla casa. La casa rumpa buc, mo il luf rumpa in pei cun pitgar schi da viet. Ussa zuppegia el sin treis combas tier in fravi e fa far quel in pei da fier. Lu tuorna el anavos tier la casa dall'auca e damonda d'entrar. L'auca tegn serrau igl esch. «O, buna auca, lai vegnir en

mei in pign mument, mo gest per far ina suppa sin tia platta. Jeu hai ina terribla fom.» Aschia plaida el. «Arver sai jeu buc, car luf», rispunda l'auca, «mo ina buna suppa caulda vi jeu bugen far per tei. Ti deigies haver tiu gust lundervi.»

Ella raguda la burnida e fa fiug ella platta, metta si ina vanaun plein aua e spetga tochen che quella buglia. Lu va ella alla finiastra e cloma viagiu: «Ussa, car luf, arva tia gnaffa! La suppa ei fatga, jeu derschel oragiu ella a ti.»

Il luf arva ina buccuna, l'auca derscha oragiu l'aua buglienta, aschia ch'il luf sebrischa dadensemagi e seventscha. Lu vegn ella ord casa, arva si il venter al luf e liberescha sias duas soras ch'ein aunc en veta e che seglian neuado frestgamein. Mond vinavon arrivan ellus saunas e salvas a casa.



Pensum 2: Teidla la praula sin Moodle legend el medem mument la versiun che ti anflas sin Moodle ella quala quandisch plaids ein marcai!

Pensum 3: Studegia las declaraziuns dils quandisch plaids nudadas ella tabella che suonda!

Las treis aucas (scazi da plaids)

1	traversar	cont.: Las aucas travesan/traverseschan in uaul. sin.: ir atras tud.: durchqueren, durchlaufen
2	surprender/ esser surprius	cont.: Nus essan vegni surpri dad in stemprau. sin.: esser surstaus tud.: überrascht werden
3	serabitschar	cont.: Zaco eis el serabitschaus tochen sisum il péz. sin.: arrivar cun breigias tud.: allmählich erreichen
4	seproteger	cont.: Co lein nus seproteger dalla garniala? sin.: seschurmegiar, sepertgirar ant.: sedestruir tud.: sich schützen
5	sedecider	cont.: Nus sedecidin da separticipar alla cuorsa. sin.: concluder, prender in conclus, prender ina decisiun ant.: esser en dubis tud.: sich entscheiden
6	il casetgel	sin.: ina casetta, ina pintga casa ant.: ina gronda casa, il casun, ina casuna tud.: das Häuschen
7	segrittentar	der.: la gretta → segrittentar sin.: sevilitar, s'irritar, schar siglir la chicra ant.: secalmar, sequietar cont.: Il bab segrittentescha che siu fegl fa buca per camond.
8	zuppegiar	cont.: Il buob zuppegia malamein dapi ch'el ha surpassau da dar bal a reit. sin.: ir ziep tud.: hinken
9	terribel	cont.: Jeu hai terribla form! sin.: horribel, horrent, stermensus, sgarscheivel tud.: furchtbar
10	esser lundervi	cont.: El ei lundervi da finir la lavur. sin.: vidlunder tud.: daran sein...
11	rugadar	cont.: cun ditg rugadar el truchet anfla el la socca. sin.: sfugatar tud.: durchwühlen

12	la burnida	cont.: Cun sfugatar e suflar ella burnida dat ei fiug. sin.: il burniu tud.: die Kohlenglut
13	la gnaffa	cont.: Siara la gnaffa, ei tonscha cun tiu reclamem! sin.: la bucca, la sgnaffa, il grugn, il gnef tud.: das Maul, das Tiergesicht, die Schnauze
14	aua buglienta	cont.: Quei ei aua buglienta! Fai adatg da buca sebarschar! tud.: siedend heisses Wasser
15	seventscher	cont.: Igl animal ei curdaus sur il grep giu ed ei seventschius. sin.: ir alla malura, carpar, semazzar tud.: verenden

Pensum 4: Empren ils quendisch plaids!

Pensum 5: Resumescha la praula cun exactamein sis construcziuns!

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Locuziuns romontschas, 1. part



Pensum 1: En ina emprema part ein las suandontas locuziuns tractadas en ACCESS 7, tom I (grammatica), lecziun 5. Legia e studegia aunc inaga ellas!

vadi	in ver vadi	ein ausgemachtes Kalb
	in vadi bletsch	ein unreifer Kerl
	star cheu sc'in vadi bletsch	wie ein begossener Pudel dastehen
	far da vadi	sich tölpelhaft benehmen
utschi	spert sc'in utschi	pfeilschnell sein
	magliar sc'in utschi	nur wenig; lustlos essen
	in dètg utschi	ein rechter Vogel
purschi	ti eis in purschi	du bist ein Schmutzfink
casti	sittar encunter castials sballunai	offene Türen einrennen
	far castials ell'aria	Luftschlösser bauen
cavagl	haver ina fortuna sc'in cavagl	grosses Glück haben
	haver ina forza sc'in cavagl	bärenstark sein
	haver in spért/quet sc'in cavagl	eingebildet; hochnäsig sein
	ir a cavagl sin enzatgei	auf jdm. herumreiten
	ir tut a cavagl	überstürzt gehen; rasch vor sich gehen
	tener il cavester e schar ir il cavagl	Mücken seihen und Kamele verschlingen; die Halfter halten und das Pferd ausreissen lassen
	buca custar in cavagl	kein Vermögen kosten
um	esser um da far zatgei	im Stande sein etwas zu tun; seinen Mann stehen
	buc esser um	nicht auf dem Damm; kränklich sein
tschupi	murir cun tschupi	unverheiratet sterben
marti	dar cul marti grond	die Wahrheit deutsch und deutlich sagen
pupi	veser ora sc'in pupi	bleich und durchsichtig aussehen
fried	haver bien fried per enzatgei	ein gutes Gespür für etwas haben
	buca fried da	keine Spur von
cagniel	far cagneuls	erbrechen
rieven	per rovens e runtgas	querfeldein; über Stock und Stein
paliet	spert sc'in paliet	pfeilschnell
criec	trer criec	mühsam atmen; keuchen; mühsam arbeiten

tgiern	schar ora las cornas	seine Wut auslassen
	far cornas	auslachen; verhöhnen
	in dalla corna lada	grosses Tier; wichtige Persönlichkeit
	esser dalla corna dira	hartgesotten sein
tschiep	haver ni tschiep ni camischa	nichts besitzen; bettelarm sein
	trer pil tschiep ad enzatgi	jem. stupfen; jem. an etw. erinnern
	ir sur tuts tschops ora	alle Grenzen sprengen
tierm	senza tiarms	grenzenlos; unbegrenzt
	haver ses tiarms	Grenzen haben
	quei ha tiarms	das hat Grenzen
	metter tiarms/mussar tiarms ad enzatgi	jem. zurechtweisen; jdm. Schranken setzen
	enconuscher negins tiarms	keine Grenzen kennen
fier	vegnir els fiars cun enzatgi	mit jdm. ins Gehege kommen; sich in die Haare geraten
	buca valer ils fiars dil giavel	keinen Schuss Puvler wert sein; nichts taugen
blessau	ins sto sepertgirar digl uors blessau	man muss sich vor dem verwundeten Bären in Acht nehmen
cavriel	esser sperts sc'in cavriel	flink wie ein Reh sein
liug	agen liug e fiug	eigener Haushalt
	haver ni liug ni fiug	keine feste Wohnstätte haben; bettelarm sein

Pensum 2: Declara ussa cuortamein (per romontsch) la muntada da mintga locuziun (1-12) e creescha in sempel dessegn (max. 1 minuta per dessegn!) odem dretg!

1	in vadi bletsch	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
2	spert sc'in utschi	Muntada (per romontsch):	Dessegn:

3	sittar encunter castials sbal-lunai	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
4	tener il cavester e schar ir il cavagl	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
5	murir cun tschupi	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
6	dar cul marti grond	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
7	far cagneuls	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
8	spert sc'in paliet	Muntada (per romontsch):	Dessegn:

9	trer crieck	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
10	schar ora las cornas	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
11	ir sur tuts tschops ora	Muntada (per romontsch):	Dessegn:
12	metter tiarms ad enzatgi	Muntada (per romontsch):	Dessegn:

Pensum 3: En ina secunda part ein las suandontas locuziuns tractadas en ACCESS 7, tom I (grammatica), lecziun 5. Legia e studegia aunc inaga ellas!

tjet	cantar da tjet haver ni tjet ni gaglina	heiser gackern nichts haben, bettelarm sein
piertg	ir sc'ina siala sin in piertg	wie die Faust aufs Auge passen
	esser denter piertg e purschi	in den Flegeljahren sein
	il piertg dat la cua	das Trockenfleisch geht zur Neige
	ei plova pors gagls avon che quei daventi	es muss viel geschehen, bis das eintrifft
iert	far si iert	den Garten umstechen, den Garten bestellen
iev	iev en pial	schalloses Ei
	Quei leu ei in iev en pial!	Quei ei ina mimosa! Das ist ein empfindlicher Mensch!
vierm	nius sc'in vierm	splitternackt

univern	igl unviern ha fatg pulein metter ad unviern (p.ex. ils aviuls)	der Winter hat früh Einzug gehalten (die Bienen) einwintern
falien	combas-falien	schwache, dünne Beine
	scatschar ils faliens	die Grillen austreiben
	Quei leu ei in dètg falien!	Das ist ein streitsüchtiges, jähzorniges Wesen!
priel	schar ir enzatgei denter caz e priel	etwas durch Ungeschicklichkeit verlieren
cani	ir tut a cani	stürzen, hinunterkollern, purzeln
	ir/ruclar en canials	stürzen, hinunterkollern, purzeln
	far canials	purzeln, wirbeln
	star a cani	zusammengekauert liegen
cavegl	far cani	sich ringeln (von Schlangen)
	sefar cavels grischs	graue Haare bekommen, sich abärmen
	vegnir els cavels	sich in die Haare geraten, streiten
gattegl	far gatels	erbrechen
	ils gattels dalla notg	die Nachtbuben
	esser tschocs sc'in gattegl	stockblind sein
cunti	grir sco sch'ins fuss sut siat cuntials	schreien als sei man unter dem Messer
culiez	storscher il culiez ad enzatgi	jdm. den Hals umdrehen
	haver enzatgei tochen culiez	etw. satt haben
	esser els deivets tochen culiez	tief in den Schulden stecken
dunna	dunna e bos pren aschi datier sco ti pos	Ehefrau und Zugvieh nimm dir aus nächster Nähe

Pensum 4: Elegia ussa sez/sezza 7 locuziuns, noda ellas cheusut e fai lu il medem pensum sco pensum 2 pretendal!

1		Muntada (per romontsch):	Dessegn:
2		Muntada (per romontsch):	Dessegn:

3		Muntada (per romontsch):	Dessegn:
4		Muntada (per romontsch):	Dessegn:
5		Muntada (per romontsch):	Dessegn:
6		Muntada (per romontsch):	Dessegn:
7		Muntada (per romontsch):	Dessegn:

Pensum 5: Fagei ussa in grafissimo sin fundament dallas locuziuns illustradas en questa lezioni! Duas gruppas. Mintgamai in/ina per gruppera che dessegnna. L'atgna gruppera ha da lignar etc. Ei dat plirias variantas co organisar il giug. S'organisei, fixei las reglas da giug! Ed allè! Bien cletg!

Locuziuns romontschas (2. part)

il resgiut	Quei ei il dètg resgiut!	Das ist ein Mensch mit böser Zunge!
	Ti eis il dètg resgiut!	du bist ein rechter Spötter!
il truscal	in tgau sc'in truscal	ein struppiger Kopf
	spuentar ord la truscla	aus dem Busch klopfen
il battagl	haver in bien battagl	eine gewetzte Zunge haben
	haver piars il battagl	wortkarg sein
	esser ni zenn ni battagl	unentschieden sein; zwiespältig sein



Pensum 1: Empren las locuziuns (naven dil tudestg en romontsch, sco era invers)!

- Pensum 2:** a) Creescha construcziuns logicas e variontas cullas locuziuns dalla tabella survart!
 b) Fai – suenter che ti has consultau las sligiaziuns e nudau lezza versiun sut „proposta tenor la sligiaziun“ – in sempel dessegn (max. 1 minuta per dessegn) tier las locuziuns leu nua ch'ei vegn dumandau!

1. Quei ei il dètg resgiut!:

versiun scolar/a/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

2. Ti eis il dètg resgiut!:

versiun scolar/a/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

Dessegn:

3. in tgau sc'in truscal:

versiun scolara/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

Dessegn:

4. spuentar ord la truscla:

versiun scolara/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

Dessegn:

5. haver in bien battagl:

versiun scolara/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

Dessegn:

6. haver piars il battagl:

versiun scolara/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

Dessegn:

7. esser ni zenn ni battagl:

versiun scolara/scolar:

proposta tenor la sligiaziun:

Dessegn:

Pensum 3: Creescha ussa ina historietta da ca. 50-100 plaids nua che ina ni pliras dallas locuziuns che figureschan cheusura ei(n) integrada(s)! Dai era in tetel a tia historia!

Pensum 4: Creescha zaco ina illustraziun (maletg, dessegn, a maun ni priu ord igl internet etc.) che va aprau cun tia historia!

Translatar (I)

(→ ACCESS 7, ortografia, lecziun 1)

En ACCESS 7, ortografia, lecziun 1, ei d'anflar in'emprema translaziun. Quests fegls cheu introduceschan generalmein egl art da translatar, sereferend parzialmein alla translaziun gest num-nada.

Pensum 1: Translatescha en tiu carnet la suandonta formulaziun!

- zu seinem Wort stehen

Pensum 2: Rimnei ussa el plenum tuttas variantas dall'entira classa! Noda ellas cheusut, mettend en parentesa alla fin da mintga lingia (en fuorma d'ina cefra) il diember dils scolars che han giu la medema translaziun!

Varianta 1: _____

Varianta 2: _____

Varianta 3: _____

Pensum 3: Legia e studegia ils suandonts 7 puncts! Suttastreha silsuenter cun fleter glischont quei ch'ei secret grass!

A) Enzacontas ponderaziuns generalas davart il translatar

1. Translatar ei in **art**.
2. Translatar ei savens **pli grev che da scriver in agen text**, pertgei: la translaziun sto restar fideivla al text original. Egl agen text san ins p.ex. untgir problems da formulaziun sch'ins vul.
3. Translatar vul dir star aschi **datier dil text original** sco mo pusseivel.
4. Translatar vul denton **buca** dir dad **adina translatar plaid per plaid**.
5. Il **cuntegn** dil text da partenza **duei vegnir transformaus** el lungatg-noda.
6. Enten transmetter in cuntegn d'in lungatg en in auter sto vegnir risguardau aschibein igl **agen spért** dil lungatg-noda, sco era sia **atgna materia**. Aschia astga p.ex. "heute Abend" pia buca vegnir translatau cun "oz sera". L'expressiun "oz sera" ei bein materia romontscha (plaids romontschs), ha denton spért tudestg. Il romontsch ha in'atgna expressiun per la

muntada da "heute Abend", numnadamein "questa sera" ni "cursera", ni secund leusuenter era "zera". Autramein astgassen ins p.ex. era translatar "igl augsegner" cun "der Onkelgott", ni "far si cavels" cun "die Haare aufmachen", ni "schar schular" cun "pfeifen lassen"! ;)

7. Era quei che pertucca la successiun dils plaids (la **sintaxa**) eis ei dad esser attents! Aschia astga p.ex. la construcziun "Ich mache das nicht." buca vegnir translatada cun "Jeu fetschel quei buc.", ni la formulaziun "das blaue Auto" cun "il blau auto". Fagess ins quei, fuss la materia bein romontscha, denton formada en spért tudestg.

Remarca: Sbagls dil tip "oz sera" e "jeu fetschel quei buc" numnan ins germanissem critus (german = tudestg), pia sbagls che seresultan entras la memia stretga vischinanza cul tudestg.

Pensum 4: Empren ils 7 puncts descrets survart sut A!

B) Exempel "zu seinem Wort stehen"

Prendein ussa igl exemplu dil tetel dalla translaziun da lecziun 1 en ACCESS 7, ortografia: "Zu seinem Wort stehen"!

Sch'ins translatass "zu seinem Wort stehen" plaid per plaid e culla medema sintaxa, sche dess quei:

a)	zu seinem Wort stehen	tier siu plaid star
----	-----------------------	---------------------

"tier siu plaid star" ei secapescha ina translaziun che va buc, schegie che tut ils plaids ein romontschs.

Nus encurin pia meglieras sligiaziuns, sco p.ex.:

b)	zu seinem Wort stehen	star tier siu plaid
----	-----------------------	---------------------

Quella translaziun para buna, ei denton era influenzada dil tudestg partenent la preposiziun.

In'ulteriura varianta ei:

c)	zu seinem Wort stehen	star tier quei ch'ins gi/di
----	-----------------------	-----------------------------

Quella varianta ei aunc megliera.

Tgei dias dallas proximas duas propostas?

d)	zu seinem Wort stehen	star fideivels a siu plaid
e)	zu seinem Wort stehen	star fideivels a quei ch'ins gi/di

Las propostas d) ed e) ein dètg bunas.

Ei dat denton ina formulaziun fetg biala e schubra per exprimer per romontsch "zu seinem Wort stehen", numnadamein:

f)	zu seinem Wort stehen	star da siu plaid
----	-----------------------	-------------------

Ni, forsa aunc meglier, semplamein:

g)	zu seinem Wort stehen	star da plaid
----	-----------------------	---------------

Ils patratgs fatgs survar muossan ch'ins anfla buca adina aschi spert la buna versiun dad in plaid ni dad ina formulaziun. Igl ei buca adina fatg cun "mo" mirar el vocabulari. Ei drova magari in tec lavur da retscherca, pia perseveronza, mo era fantasia ed ina buna ureglia.

C) Exempel "Wie alt bist du?"

Igl exempl "Wie alt bist du?" ei prius ord l'emprema construcziun dalla translaziun da ACCESS 7, ortografia, lecziun 1.

Pensum 5: Translatescha quella formulaziun en tiu carnet ("Wie alt bist du")!

Pensum 6: Rimnei ussa el plenum tuttas variantas dall'entira classa! Noda ellas cheusut, mettend en parentesa alla fin da mintga lingia (en fuorma d'ina cefra) il diember dils scolars che han giu la medema translaziun!

Varianta 1: _____

Varianta 2: _____

Varianta 3: _____

Ils biars vegnan ad haver translatau cun "Con vegls eis ti?" Quei ston ins schar valer. Ei setracta denton era cheu dad ina umbrivada tudestga. Auters lungatgs latins vegnan buca ad ina tala conclusiun. Mira pensum 7 che suonda!

Pensum 7: Studegia la translaziun dalla construcziun “Con vegls eis ti?” en differents auters lungatgs latins en cumparegliazion cul romontsch!

romontsch	Cons onns has (ti)? / Con vegls eis (ti)?
talian	Quanti anni hai?
franzos	Quel âge est-ce que tu as? / Quel âge as-tu?
spagnol	¿Cuántos años tienes?
catalan	«Quants anys tens?»
portughes	Quantos anos você tem? / Quantos anos tens?
rumen	Câți ani ai?
furlan	Tros agns âstu?
occitan	Quant de temps ai?
latin classic	Quantos annos habes?

Tochen in cert grad ston ins acceptar ch'il lungatg romontsch ei influenzaus dil tudentg, aschia che la translaziun “Con vegls eis ti?” po passar. Pli schuber e pur fuss denton da translatar cun “Cons onns has ti?”

Enten translatar eis ei pia adina puspei da pesentar conta influenza tudentga ch'ins sa e vul acceptar. Memia puristics astgan ins buca esser. Quei ch'ei denton damemia ei damemia, sco p. ex.:

- oz sera (heute Abend); buna versiun: cursera, questa sera, zera
- far cun (mitmachen); buna versiun: separticipar, far part da
- veginr cun (mitkommen); veginr cun enzatgi
- jeu selavel mei (ich wasche mich); buna versiun: jeu selavel
- vesiu giu da quei (davon abgesehen); buna versiun: abstrahau da
- jeu savevel quei buc (ich wusste das nicht); buna versiun: jeu savevel buca quei / jeu savevel da nuot
- in level jeu aunc gir (eins wollte ich noch sagen); buna versiun: enzatgei level jeu aunc gir
- Sai jeu far si igl esch? (Kann ich die Türe aufmachen/öffnen?); buna versiun: Sai jeu arver igl esch?
- in tgietschen auto (ein rotes Auto); buna versiun: in auto tgietschen

Pensum 8: Rimna ulteriurs germanissem (exempels dil mintgadi che san veginr nudai empau dafertontier ed el decuors dallas proximas jamnas ni dils proxims meins):



Pensum 9:

(pensum sup-
plementar)

En connex cun translator dat ei in interessant „Profil“ dil Radio Romontsch (11-01-2014). Ei setracta dad ina discussiun cun ina translatura ed interpreta. Teidla sin Moodle!

Duvrar ils tschun senns: Jeu level e mon a scola

a) Jeu level e mon a scola

Jeu level e mon a scola, quei san ins era scriver auter, buca mo cun ina construcziun. El text cheusut ei descret quei ch'il scolar auda, senta, freda, gusta e vesa.

Jeu level e mon a scola

Rrring! Il tun git dil svegliarin scarpa mei ord mes siemis. Cun egls serrai emprovel jeu da palpar il svegliarin e sclauder el. Aha, cheu ei il nuv. Uaa, puspei levar! Puspei scola! Jeu sezugliel aunc inagada en miu tapet e gaudel il cauld. Mes patratgs tuornan tier il siemi da questa notg, quei computer niev... Plaunsiu sedurmentel jeu puspei. "Aua, quei fa mal," greschel jeu e sundel neunavon immediat. "Tgei tratgas ti da ziplar mia detta-peil!" Jeu envidel la cazzola, ei tschorva, mo jeu vesel ... miu gat. El ei puspei semtgaus da tschappar, spert traiel jeu mes peis freids sut il tapet en. "Levi, igl ei uras", cloma mia mumma si da cushima. "Igl ei las sis e mesa." Miarda, ussa stoiel jeu far spert. Jeu dun in segl ord letg, brrr, quei ei freid en combra. Spert ellas caultschas, nua ein mias soccas? Tgei lisper trer en, verd ni blau? Il blau ei pli caulds. Il gat streha entuorn mias combas. Neu cheu, jeu prendel el sin bratsch. El fila. Nus mein giun cushima. Ei freda da caffè. "...plievgia e diesch grads, suentermiezdi scalaridas", fa il radio sia lala. "Bien gi", di mia mumma. "Bien gi." Jeu beibel la tschugalata ch'ella ha semtgau per mei. Aua, quei ei calira. Jeu derschel en in tec latg freid. "Tgei haveis oz en scola?" vul mia mumma saver. "Nuot special", ditgel jeu e bognel la pischutta ella tschugalata. Mmm. Quei ei bien. Ussa spert el bogn. Jeu selavel cun aua freida, bua, jeu sescrolel. Spert aunc ils dents, schsch, schsch, schsch ... ed jeu sundel semtgaus. Mia mumma vegn cun mei tochen agl esch. „Tgau”, di ella. Ed jeu ditgel era: "Tgau", e mondol a scola.

Pensum 1: Sutlingescha el text passadis che han da far enzatgei culs tschun senns. Fai ina legenda cun differentas colurs per mintga senn.

--	--	--	--	--



Pensum 2: Sutlingescha las interjecziuns ch'il scolar drova en siu text. Contas ha ei? Tgei expriman elllas? Fai era cheu ina tabella.

interjecziun	muntada
rrrring	il svegliarin scalina

interjecziun	muntada

Pensum 3: Sutlingescha quei ch'il scolar patratga!

Pensum 4: Il scolar e sia mumma tschontschan buca bia en quei text. Co ei quei tier tei la da-maun cu ti levas? Con ditg va ei tier tei naven dil sedestadar tochen che ti bandunas la casa per ir a scola? Tgei patratgs fas ti?

Pensum 5: Scriva in text semegliont e drova ils tschun senns. Ti sas era prender in'autra situaziun, p.ex. Jeu schaiel sper la mar en mia reit stendida.

b) Il buentadé en la paliu/ Flurin Darms

Il scribeint Flurin Darms entscheiva siu text era cun in buob ch'ei gest vegnius a strada. Il buob ha durmiu si cuolm en nuegl en treglia. Siu bab ei gia levaus e pervesa il muvel.

Il buentadé en la paliu

Il tun dallas bransinas ei aunc dalunsch dalunsch. Pér plaunet vegn el pli datier. E lu, la finala, semischeida el cun auters tuns. Cun il sgarar d'in tarden che va sur las aissas dils pantuns e petga lu mintgamai in pèr petgs sigl ur dil fussau. Cun il sgnuflar e sburflar cument dallas vaccas che stauschan zanua cun pitgarinas grevas las cadeinas da fier encunter ils pursepens da lenn e sdrappan enguordas e pleinas fom il fein ord ils pursepens.

Essan nus aschia ? Nus carstgauns ? Rentai alla tiara cun cadeinas da fier, sco vaccas en nuegl cun pitgarinas grevas e sgnuflar enguord, rentadas sils pantuns e vid ils pursepens ?

Tgi less ir ad encuir e carmalar l'olma da miu pievel ? Ella ei sco quei buobet el vitg muntagnard. In jester vegn sperasvi e less discuorer cun el. Aschi gitg ch'el ei persuls termaglia el sper la seiv sil pastget avon casa e saulta e selegra. Mo vesend igl jester, ch'enquera e carmala, fui el e sezuppa cun nas tschuf ed eglis temeletgs davos la schuba da mumma, davos ils scussals, davos il zeiver da lischiva.

Buca sforza quell'olma. Buca rumpa e stinschenta ella en siu crescher. Buca rumpa la bitgetta sur dad ella. Stai eri e spetga. Fai buca canera e sevila buca ton. E ti vesas co ella nescha, co ella sesarva e crescha. Aunc inagada vegn il tun dallas bransinas, in tun stetg e suord e stinschentau. Las bransinas ein sfundradas el fein el pursepen, ed il fein ha stinschentau lur tun ed ha stinschentau il sburflar e sgnuflar enguord sils pantuns.

Lu sesaulza il tun danovamein ord ils pursepens e vegn pli datier. Quella gada vegn el dama-neivel. Marviglius, co ellas maglian oz el tact e sbassan ensemens lur tgaus els pursepens e puspei neuado! E quella gada semischeida il tun dallas bransinas cul sblatschar dallas cuas e cul strer vid las cordas ch'ein fermadas cun cugns da fier els ischenchels dil plantschiu. In pass grev e runont va da nuegl en ed ora. Il sgarar dil tarden ei sepiars ord la musica en l'ureglia dormulenta. Persuenter vegn da zanua neu in serenezi freid e trai encunter las costas ed en fatscha.

Barclamiu arva ils eglis mo in tec tec.(...)

Pensum 1: Il buob el text da Flurin Darms viva en in auter temps. Tgei sas ti da quei temps?
Damonda tiu scolast, tes geniturs, ni tat e tatta.

Pensum 2: Sutlingescha el text ils plaids che ti capeschas buca. Mira suenter el vocabulari.

Pensum 3: Sutlingescha el text passadis che han da far enzatgei culs tschun senns. Tgei senn dominescha? Daco gest quel?

Pensum 4: El text eis ei era formulau damondas. Sutlingescha quellas. Tgei rispostas dat il text? Co capeschas ti quei?

c) Scazi da plaids

Jeu teidlel il radio.

Ei dat bia pusseivladads da dir ch'ins audi il radio. Cheusut ha ei entgins exempels.

- «... plievgia e diesch grads, suentermiezdi sclaridas», fa il radio sia lala.
- A, ussa vegn mia canzun preferida.
- In cantadur grescha ora la bucca.
- In cabarettist fa sgnoccas.
- “lalala...”, accumpognel jeu la canzun el radio.
- Tac. Finalmein queschas ti.

Tgei formulaziuns ein neutralas ni objectivas, tgeininas ein subjectivas? Copiescha la tabella cheusut en tiu carnet e scriva las construcziuns ella dretga colonna. Cumpletecha cun agens exempels.

formulaziuns objectivas	formulaziuns subjectivas	
	patratgs ni sentiments positivs	patratgs ni sentiments negativs
La redactura annunzia il tetel dalla canzun.
...		

Il verb dir

Ina emprema secundara ha anflau enteifer treis minutias las suandontas expressiuns per il verb dir:

scutinar, paterlar, tschintschar, discuorer, gnugnar, burlar, cumandar, dumandar, tugnar, scafferlar, tradir, zachergiar, tschatscherlar, sevilar, tuntignar, tschintscherlar, raschunar, raquintar, sesgarnir, plidar, murmignar, sburbatar, far priedi, cantar, declarar, annunziar, explicar, menziunar



Pensum 1: Tgei plaids capeschas ti, tgeins drovas ti era sez? Enquera el vocabulari ils plaids che ti capeschas buca.

Pensum 2: Sas ti cumpletar la gliesta?

Pensum 3: Tgei expressiuns per il verb dir anflas ti el text: Jeu level e mon a scola?

Pensum 4: Formulescha in text cuort e drova tschun dils plaids dalla gliesta.

Pensum 5: Enconuschas Ti las suandontas expressiuns: Tschontscha met, nua che ti has mess il paun. Il tun fa la canzun. Gronda bahaultscha, pauc ella caultscha. Quei ei pli gleiti detg che fatg. Neu ora cul marmugn.

Fai tes patratgs e scriva ina cuorta explicaziun, lu mira el vocabulari ni damonda il scolast.

Emalio, in roman da fantasy da Stina Hendry e Flurina Albin

En lur cudisch descrivan Flurina Albin e Stina Hendry las aventuras d'Emalio. Emalio ei in uldaun giuven. El ha ureglas gittas, egls uiarschs e cavels liungs dad aur. Uldauns sezuppan normalmein dils carstgauns egl Uaul grond. Mo ils bulius damaneivel dil vitg dils carstgauns ein aschi buns ch'Emalio lai dar giu la liua. Aschia daventa el perdetga co ils dragants destrueschan il vitg dils carstgauns. Emalio vegn da spindrar la giuvna Loraia. Per ch'ei gartegi ad els da liberar la tiara dils dragants ston els anflar ils davos centaurs. Lur viadi ei liungs e stentus.

Ei suonda cheu l'entschatta dil roman:

Avon biars onns

All'entschatta eran ils centaurs. Umens e dunnas cun corps da cavals. Ferms sco negin'autra creatira. Els vivevan en pasch cun natira ed animals. Da quei temps vivevan ins sco el paradis. Negin piteva fom, negin piteva seit. Quei temps ha denton buca cuzzau per adina. In di ein creatiras novas vegnidias, umens cun mantials ed egls ners sco fulin. Els ein vegni per sgurdinar la pasch, mazzar ils centaurs e haver la pussonza en quella tiara. Ils biars dils centaurs ein vegni mazzai; quels ch'ein restai, ein fugi ellas muntognas. Entochen oz sa negin nua. Biars creian gnanc pli ch'els existien.

Ina sentupada nunspitgada

Emalio enquera bulius. El ha gia anflau entgins cun gronds parisols e bests stagns. En schanuglias seruschna el sut ils pégns en alla tscherca dils fretgs gustus. Uldaunas ed uldauns han bugen bulius, atgnomein consistan tut las spisas da bulius e forsa aunc d'enzacontas frastgas giuvnas.

Senza s'encorscher s'avischina Emalio plaunsiu al vitg dils carstgauns. Per uldauns aschi giuvens sco el eis ei atgnomein scumandau dad ir aschi datier da lur vitgs. Mo leu dat ei semplamein ils megliers bulius, queta Emalio.

Tuttenina auda el grius sgarscheivels. Tementaus sezuppa Emalio el cagliom. Tgei ei capitau ch'ils carstgauns fan ina tala canera? Plaunsiu cuchegia el ord siu lagugh e quei ch'el vesa ei sgarscheivel: umens cun mantials ners train la glieud ord las casas e ligian tuts in vid l'auter. In um vegl vul scappar, mo el vegn buca lunsch, in um cun manti ner setta ina lontscha. Cun in griu croda il vegl giun plaun.

«Quel era aschia ni aschia memia vegls», di igl um cun ina vusch aschi freida sco glatsch.

Emalio vul gidar, mo el sa ch'els mazzassen in uldaun gest aschi spert sco igl um vegl. Quels umens ners ein vegni avon liung temps cheu en quella tiara. Dapi quei di regia uiara e

pupira. Bia sa Emilio buca sur da quellas creatiras ch'ein ni carstgaun ni animal, denton avunda per saver che quels ein nauschs, nundetg nauschs.

Avon in pèr dis ha Emilio tedlau ora in discuors dils vegls dils uldauns. Lezs han detg ch'ils dragants, quels umens cun mantials ners, vognien a rimnar in'armada per daventar pli fermes che tut ils auters pievels.

La notg vargada ha Emilio buca claus egl pervia da quei. El ei sedumandaus, sche era sia famiglia seigi en prighel. Ed ussa ch'el ha viu tut quei, sesenta el insumma buca segirs pli. Igl entir temps stat el mureri en siu lagugn. Percletg ein ils dragants aschi concentrati da ligiar ils carstgauns sin in carr ch'els fan buca stem dad el.

Affons pigns entscheivan a bargir, il vent criu porta las vuschs tementadas vi tier Emilio. Ina mumma vul spindrar siu affon, mo ella vogn semplamein scarpada naven e cargada sin in dils carrs. Sche quels vulan veramein rimnar in'armada, daco prendan els lu era las dunnas ed ils affons?

Ton sco Emilio sa, cumbattan las dunnas da carstgauns buc ell'uiara. Tier ils uldauns ei quei tut auter, leu vognan umens e dunnas instrui per las battaglias. Battaglias ha ei denton gia daditg buca dau pli.

Tuttenina muossa in dils dragants cun siu maun ella direcziun d'Emilio e cloma: «Mirei, leu ei aunc in mat!»

Emilio vogn sut il cagliom ora e cuora sco aunc mai en sia veta, tochen ch'el auda las vuschs mo dalunsch. Tuttenina scarpetscha el e dat giun plaun.

Tut stuius mira el nua ch'el ei scarpitschaus. Igl ei buc ina plonta, per gliez fuss ei stau memia lom, denton era buc ina caglia. Na, igl ei ina matta, in carstgaun.

Emilio vul buca crer quei ch'el vesa. Aunc mai ha el viu aschi datier in ver carstgaun. Els vesan ora curios, queta el, las ureglas ein tut rodundas e la matta porta ina rassa. Uldaunas train mai en rassas, era las dunnas han pli bugen caultschas.

«Tgi eis ti?»

Quei ei il sulet che vogn endamen ad Emilio.

(...)



Pensum 1: Enconuschas ti romans da fantasy? Tgei ei tipic per quella sort da texts? Enquera la definiziun egl internet e translatescha per romontsch!



Pensum 2: Noda las persunas che cumparan el text cheusra. Tgei sas ti dad ellas? Empleina la tabella silla proxima pagina!

Persunas	Tgei sas ti dad ellas?

Pensum 3: Co savess la historia cuntinuar? Fai patratgs e noda quels cun cavazzins! Rapporta a tes conscolars!

Pensum 4: Legia l'entira historia! Las auturas, Stina Hendry e Flurina Albin, mavan ell'empresa secundara cura ch'ellas han entschiet a scriver lur roman.

Tgei historias legias ti il pli bugen?

Sara ha sedisch onns e stat a Miami. Sia veta ei en uorden tochen che siu frar pign survegn cancer. Quei mida sia veta cumplatamein. Ed ussa vegn era aunc Andrin, il pli bi buob da sia classa, e s'inamurescha en ella. Mo Victoria, ina consolara, fa in streh tras siu quen.

Sport ei la veta per Andreas, in buob da gissiat onns. El trenescha per il campiunadi da cuorsa liunga. Mo in di ha el in accidente sto schar amputar ina comba.

Gion va cun sia classa sin viadi da scola. Igl emprem va tut bein, tochen ch'els survegنان viseta. Caussas sgarscheivlas schabegian, mo Gion ughegia cheu fetg bia.

Alexa ei ina mattatscha che ha gronds problems cun drogas. Sia mumma ei morta e siu bab ei gia navendaditg. Vegn ella da sligiar ses problems?

Melanie, ina mattatscha da tredisch onns, accumpogna siu bab sin ina expedizion egl uaal grond dalla Brasilia. Els enqueran in pievel d'indians aunc nunenconuscent e vulan perscrutar quel. Cheu schabegian caussas misteriusas.

Pensum 1: Legia las resumaziuns dils cudischs. Tgeinin da quels cudischs interessass tei?

Daco?

Pensum 2: Tgei tetels desses ti a quels cudischs?

Pensum 3: Inventa in tel ed ina resumaziun per in cudisch niev!

Pensum 4: Noda ils numbs dallas persunas ch'ei dess en quei cudisch. Dai ad ellas in profil : vegliadetgna, mistregn, co ellas vesan ora, preferenzas, ideas, meinis, ...

Persunas	Profil

Pensum 5: Scriva en tiu carnet l ni cheusut 'emprema pagina da quei cudisch e prelegia a tes conscolars!
